B103/A/3912/Л

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 6 NO.

一九八四年 六月號

第六卷第二期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

'Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道

免費泊車

用料上乘

有泊車場

營業時間：

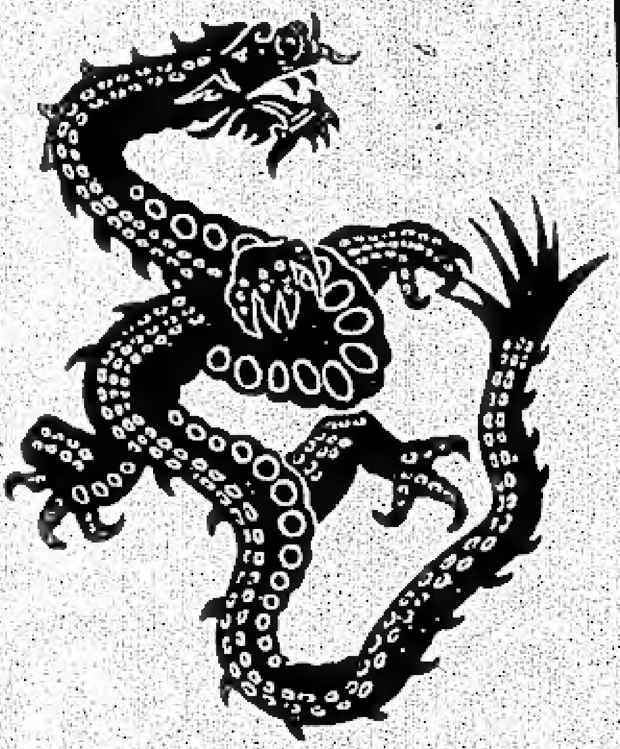
上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank.

社論

請勿放棄投票權利

歷史上幾乎沒有一個自始獨行孤立而能持久生存的人。特別是在人文愈進化，人事愈複雜的當中，人們相互間在生活上相待相需的關係，越是顯得深著；而合群作活底需求，也越來得迫切。我們人類的始祖，為了維持和延續身命的生存，很自然地便開孕育群性和運用智力。嗣後便一天一天的拓展下去，不斷地把人類底文化逐步推進，好好地去發揚它，使之日新又日嶄，不斷演進。同時人類的群性和智力底相互關係又是何等密切，而必須兼具無缺和相輔為用的。再進一步看，不論羣性或是人道也好，都不外是些人際關係如何處應的問題。無論是一個家庭，大而至團體，國家和國際的組合，都脫不了人際相處的範疇，而無不是群性的存在與交流的領域。群性發揮的最高峯，就是能內外合一，人際交融；這壓做去，自然會達到整個人類的相愛、相維、互助、互讓，而止於共存共崇的境界。

在個人的生活，跟整個社會環境是息息相關的，並且了解到要改進個人的生活質素，除了自己努力奮鬥外，還賴有整個社會的組織。是否健全和合理化？每個人都有自己處事待人的準則，但不是單按照個人喜好而釐定。我們須知道，與人相交，必須與環境和其他人互相協調，彼此遷就，才可以達至和洽的關係。

我們生為現代人，所說的承前啓後，是指我們祖輩父輩所期待。今天所爭取的，是為着未來的一代所應享有的幸福和快樂。如此的面對現實，做我們可以做的事，就可以前承古人，後啓來者。這是真正的社會積極行動態度。推而廣之，若每個人都抱持這種主動性的精神，「人人以天下為己任」，便可發展成為一股巨大的力量。

中國人是非常現實的，且喜歡羣居，因此往往尋求可以認同的群體，如：同鄉會、宗親會是其中的可能性。就加京僑社來講，加京的中華會館，已有二十餘年的歷史，是為加京華人謀幸福的公開非牟利團體。只要是華裔加拿大公民，或已獲居留權的同胞，如在首都區居住一年或以上者，均當然成為會館的會員，有權投票。提名和參加理事的競選，並免費參加會館的各項活動。

目前我們身置加國，所接觸到的，是最嶄科技文明，及生活在自由的民主方式，所謂己立而立人，己達而達人，故此應該多多關心僑社的事和問題，並大家分出一部份的時間和精力。竭其所能，參與僑社俾能夠真正現代化，不要忘記自己的責任。由於今天各種交通工具和傳播技術迅速進步的情況之下。任何國家和社會，都無法避免不受到外國文化的影响。因此，我們對外來文化應「擇善而從」，而自己固有的傳統文化，則亦不要「固步自封」；對西方科學民主、政治等方面的長處，應該學習，俾中國的倫理道德，相輔相成。只有這樣；才可使中西文化融合交流，趨於美滿之境地。

加京中華會館，兩年一度的改選新職員，將在六月十七日（星期日）正午十二時正至八時正，投票選舉，決定下屆理事會人選。現在雖然有許多人所關心的是物質的生活，只要生活係件逐漸提昇，其他事情便不是他們所關心的了。幸好，社會裏還有不少人沒有埋沒他們的良知，對事情仍採取嚴謹的態度，務求得到事情的真（下轉第17頁）

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年六月號

（總號第五十八號）

封面：中華會館會徽

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA, K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱，　電話：232-8403

社　長：林安邦

副社長：梁冬櫞

財　政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生、

英文編輯：林本固

編　務：黃永渠、江永樂、周光安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、周泙。

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER：DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER：TAN LUONG
EDITORS：WAYMAN C·KONG·LAC MACH·
CALVIN C·LY
ENGLISH EDITOR：ANDREW LAM

電聲社 音响影視中心

Sansui

電腦化系統

990形高級組合

- 直線形唱盤
- AM·FM收音機
- 高輸出擴音機
- 双卡式錄音座
- 分頻式調音器
- 三路式喇叭
- 原裝唱機櫃

全套特價

$2299.00

本公司修理部專門
修理音响器材.電視機.
錄影機:SONY.JVC.MARANTZ

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

一九八四至八六年度會館競選理事名單公佈

（排名不分先後）

關焜彬	ALLAN KWAN	商	BUSINESSMAN
譚連育夫人	MRS. LIN YUK HUM	主婦	HOUSE WIFE
余榮裒	NORMAN YEE	商	BUSINESSMAN
李萍	PING LEE	商	BUSINESSMAN LADY
周強安	WILLIAM JOE	商	BUSINESSMAN
李段旻麗	MARY LEE	商	BUSINESSMAN LADY
程碩浩	SHEK HO CHING	工程師	ENGINEER
李偉文	WEI MAN LEE	商	BUSINESSMAN
李志彥	EDWIN LEE	設計師	DESIGN CONSULTANT
龔英儀	YING YEE KUNG	商	BUSINESSMAN
鮑以文	PATTY POU	藝術	ARTIST
林安邦	DAVID LAM	工程師	ENGINEER
司徒溢	PETER SETO	商	BUSINESSMAN
蔡錫培	HARRY TOY	退休	RETIRED
李乃斌	CALVIN LY	公	CIVIL SERVANT
梁壽光	GEORGE LIANG	會計師	ACCOUNTANT
江永樂	HAROLD KONG	商	BUSINESSMAN
黃永渠	ROBERT HUANG	公	CIVIL SERVANT
李玉祥	Y.C.LEE	建築師	ARCHITECT
趙耘清	VINCENT CHIU	公	CIVIL SERVANT
譚國輝	GILBERT TAM	商	BUSINESSMAN
鄭寶芳	PHILIP CHENG	商	BUSINESSMAN
甄明俊	MING CHUN YAN	退休	RETIRED
雷士強	SZE KEUNG LUI	工程師	ENGINEER
范佐偉	TONY FAN	後備軍人	RESERVED ARMY
陳志樵	ERIC CHAN	藥劑師	PHARMACIST
李利民	RAYMOND LEE	護理	HEALTH CARE
黃就聰	MICHAEL WONG	律師	LAWYER
杜雲之	YUEN JY TUE	商	BUSINESSMAN
林本固	ANDREW LAM	公	CIVIL SERVANT
司徒立	PHILIP SETO	商	BUSINESSMAN
譚超然	HING GEE TOM	商	BUSINESSMAN
鄧僑悅	PHILIP TANG	會計師	ACCOUNTANT
譚錦照	JOE HUM	保險	INSURANCE
鄧紹祺	JAMES TANG	會計師	ACCOUNTANT
余輝時	JASON YEE	公	CIVIL SERVANT
勞長春	ROBERT LAO	公	CIVIL SERVANT
董天培	TONY TUNG	公	CIVIL SERVANT
邱區慧莊	ANNA CHIU	護士	NURSE

本屆理事候選人簡介

董天培　本人服務中文學校有年，深知教育深耕，潛移默化之意義。中華會館乃僑社之中心，躋身會館，追隨先進，更能有效配合推動各項活動，以求事半功倍。

鄭寶芳　商人，現為加華電視節目主持人之一及加華僑報編務，希望在工餘時間繼續為僑胞服務，請各位鼎力支持，謝謝。

程碩浩　工程師，現屆會館秘書，華僑服務處主席，本人一向的宗旨：(一)盡力為僑社謀求福利為最終目的；(二)溝通僑社間的隔膜；(三)提倡及表揚僑社間互助精神；(四)政治及宗教信仰保持中立；(五)積極擁護政府多元文化政策，發揚中國文化使其他民族對華人有更深入了解。

邱區慧莊　如獲選中華會館理事，當盡棉力，本"老吾老以及人之老"之信念，籌建一個高齡人仕社康中心，為渥太華之高齡長者服務，目的在提高身心健康水準，並提供社交康樂活動之便利，減輕其家人等日間料理老人之負荷，請各界人士予以熱切支持，不勝銘謝。職業：護士（OTTAWA CIVIC HOSPITAL）。曾任渥太華中文學校董事八年之久，為今渥太華中文學校發起人之一。現正攻讀老年學（GERONTOLOGY）。

杜雲之　新聞記者、作家，曾任教授、出版社社長、報館主筆、電影公司、電視台編劇。前任「加華僑報」總編輯，現經營美妃電影院，願赤誠為僑社服務。

趙耘清　公務員，中文學校董事會主席，會館理事。本人一向宗旨，當以社區福利為前題，對內務求和諧共處，對外則應團結一致，凡事不堅持己見，能達成大我者，不妨犧牲小我。

范佐偉　發揚中國文化乃中華兒女當今的重任，我多年來抱着熱誠與信心為多元文化工作，今後希望藉着大家支持來擴展會館事務。

我係譚連青夫人，我在本埠已經居住卅年。在本埠中華會館做四屆婦女會主任，兼做兩屆福利主任。如我當選，定必盡力為社會服務。

黃永渠　致力僑界團結，集中才智，爭取我僑裔應有之福利，提倡並發揚中華文化精髓，用以融合中西價值觀念而步向和諧共榮社會。年來本人秉持此一信念，未曾鬆懈，願繼續與各位父老兄弟姊妹共勉。

譚錦照　渥太華出生，麥基大學商業管理學士，中華會館創辦人之一，歷任一九六一、六四、六五、六八年會館主席，曾任加拿大餐館同業會渥太華分會主席（六〇年），現任帝國人壽保險高級營業代表，中華會館信託基金委員會主席，生平熱心公益，不遺餘力。

周强安 WILLIAM(BILL)JOE　渥太華出生及受教育，現任國泰酒樓有限公司及旅遊業董事長，中華會館執行委員廿餘年，省委任渥太華議會中心廣場管理委員，市旅遊協會，銀行街商會，中華會館，中華大厦，華僑服務處等中西執行委員。曾任中華會館、聯合教會信託會、渥太華餐館行等中西主席之職。樂意為群衆服務。

江永樂　現任中華會館理事，加華僑報編務及發行組長。支持僑社各項文娛福利，願繼續參與會館的工作，為謀求僑社進步，生活安和樂利，發揚多元文化，貢獻心力。

龔英儀　服務僑社二十餘年，北京酒家東主，渥太華麵廠有限公司董事長兼總經理，創辦及主持會館三益會十餘年，曾任會館主席、財政、樓業管理委員等職，全心全德為會館工作，為全體僑胞謀福利，請投神聖一票。

關煜彬　現任華僑聯誼會主席，聖光音樂社社長，現任中華會館理事，上海酒樓東主，渥太華麵廠有限公司副董事長兼經理，如被選當盡自己所能為大衆服務及促進會館組織音樂、體育等活動，多謝各位支持投神聖一票。

林本固　現職政府農林處食物緊急管理部部長，亞光昆書院夜校部行政管理講師，曾任政府消費署和農林處行政顧問，熱心社會公益，現任越棉寮協會財政和公共關係主任，加華僑報英文版總編輯，請投神聖一票。

林安邦　中華會館副主席，加華僑報社長，加農業部高級土木建築工程師，中華文協會名譽會長，如僑社尚需此老馬服務請投我一票。

勞長春　本人久居加京，目睹僑社成長神速，一片生氣，親身受益良多，願就所學服務僑社，提高科學認識與運用，期盡反哺之義。

梁壽光　會計師，現屆理事，中華大廈財政，現繼續為僑胞服務，維護會館一貫宗旨，為廣大羣衆謀求更多福利，請投神聖一票。

李志彥 EDWIN LEE　建藝設計顧問公司主持人，現任中華會館康樂及協助加華電視編導工作，曾替中華會館設計聖誕花車連獲兩屆冠軍。本人願意繼續把自己的知識和能力貢獻出來，為僑胞服務，希望與大家齊心合力，為建立一個更完美的僑社而努力。

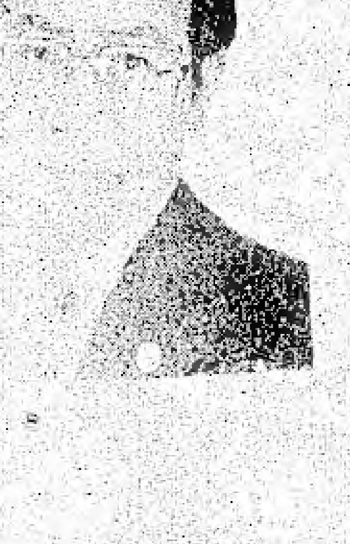
李段旻麗　怡東旅行社經理，連任中華會館三屆理事，熱忱為僑社服務，提倡文化娛樂活動，貢獻良多。今後願繼續為僑社盡心盡力，爭取華人福利，繁榮華人工商業，請各界支持惠賜選票。

李萍　台灣國立藝專畢業，現屆理事，中華婦女會主席，中文學校教師，本人一貫宗旨在於促進社團間之合作，共同建設多元文化之康樂社會，並努力發揚中國藝術。

李利民 RAYMOND LEE　本人在香港長大，移民來加已十八年，在本市居住已六年，能操國、粵語，熟識中、英文。

今次競選，志在為本市華人謀幸福，並且發揚我華人之傳統與美德，共同建設加拿大多元文化之社會，積極提高我加藉華人之地位，請大家支持我，並投我一票。

李偉文 WEI MAN LEE　現任中華會館財政及執行委員，連任理事十餘年，國泰酒樓總經理等職，居住渥太華三十餘年，處事中立，樂意為群衆服務。



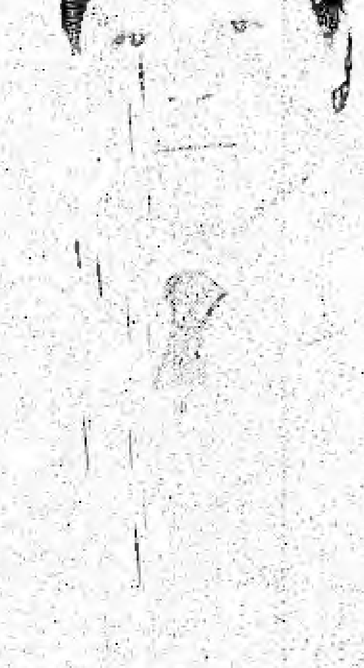
雷士強　宗旨

—為華人及加藉華人服務。

—提高中國人在加京社會上的地位。

—培養、維持及散播中國的傳統文化。

—鼓勵華人在本地社團服務。



李乃斌 CALVIN C.LY　公務員，渥太華越棉寮華人協會會長，中華會館理事，加華僑報編輯，感謝同胞過去兩年的指導和鼓勵，秉持一貫宗旨，「少說話，多做事」繼續為大家服務。

鮑以文

職業：文化工作、藝術。

略歷：日本東京女子大學畢業（教育）。

從事教育工作四十六年（中國、香港、加拿大）。

新聞工作十餘年。

志願：以本人之職業有關之工作貢獻社會。

李玉祥　建築師，現屆理事。曾參與中華大廈建廈策劃工作，本着實事求事的精神為會館服務，請各位投神聖一票。

司徒立　嘉宝酒樓東主，曾任中華會館理事，在加京卅年，一向熱心社區服務。

司徒溢　現屆理事，本人一向以服務僑社，大家團結合作，為華人謀求更多福利為宗旨。

鄧紹祺　會計師，熱中社區活動，曾任中華乒乓球會主席及現任顧問，如獲選將歇力為社區服務，並協助籌劃多些青年康樂活動，培養青年對社區的愛護和責任感。

譚國粹　商人，現任東部安省餐館會副主席，並加京譚氏宗親會青年組主任，本人宗旨想盡一己之棉力，為僑社服務，尤其在青年僑胞方面，希望能幫助策劃多些有益的文娛康樂活動，藉以增進年青一代的團結和友誼。請投神聖一票。

職業：富麗華有限公司總經理、翠華樓東主及華僑食品公司營業經理。

譚超然　在本埠廿五年，做餐館行工作廿二年，兩年前開設長城花畫，現為譚氏宗親會主席，頗著芳積。平日雅好藝文，近年來常有文字在這處兩報刊出。

蔡錫培　歷任中華會館理事，凡廿餘年，現屆理事，加華僑報財政，耆英會會長等職，忠誠為僑社同胞福利而服務。

陳志權　任職藥劑師及家居于加京多年，近年眼見加京中華會館領導下之僑社活動，多姿多采，故不惴冒昧，參加競選中華會館理事。本人一向宗旨，對宗教及政治等均嚴守自由及中立，不偏不倚，若能獲選，當與各先進前輩及各新血合作，群策群力，利用工餘時間，努力為僑胞服務及推進僑社福利，政治地位、多元文化、青少年之康樂活動及我中國之傳統美德等，謹請各僑胞投我神聖一票。

鄧僑悅　本人今次競選理事之目的是想替中華會館出點力，為華僑社會做點工作，本人覺得，在渥太華定居之華人近日人數激增，華人謀生活比前複雜很多。我們是需要一個團結而有力量的華人社團為華人工作的。

黃就聰　律師，加拿大出生，居本埠二十四年，伽爾頓經濟學學士，渥太華大學法律系畢業，我想利用我的專業知識為社區工作，並協助中華會館成立法律援助諮詢服務。

甄明俊　本人早在伍拾年前曾在台山中學畢業，繼續高中預科，事因抗戰爭興，被迫棄儒學賈，混跡商場，歷盡滄桑，但本人平生性好為公家服務，替社會，惟凡有所託，均力盡所能。

余輝時　安省多元文化顧問委員，中華大廈主席，明宮酒家東主，華僑食品公司董事長，本一貫宗旨「非以役人乃役於人」的精神繼續為僑胞服務。

余榮袞　現任會館理事，加京余風采堂主席，熱心社區服務，維護僑胞利益，提高僑胞福利，並為社團加强團結互助而努力。

社區消息

安省華商餐館同業會東部分會成立紀盛

（本報訊）安省華商餐館同業會東部分會經過數月籌備，現決於六月四日晚上在明宮酒家舉行成立典禮，筵開十五席，屆時安省市政及房屋部長CLAUDE BENNETT先生，國會議長LLOYD FRAN-CIS 先生、渥太華中區國會議員JOHN EVANS先生、渥太華中區省議員MICHEAL CASSIDY 先生、中區保守黨國會議員候選人DAN CHILCOTT先生、渥太華市政議員GRAHAM BIRD 先生及MICHEAL MCSWEENEY先生、安省多元文化顧問委員AUGUSTA LAMOUREUX 夫人等政要將蒞臨祝賀，而華人社團也將派代表參加這個重要慶典，多倫多總會主席楊燦明先生及數位執事也決定遠道而來，到時定有一番熱鬧。

據安省東部分會主席余輝時先生說，全省華商餐館同業會前年是多倫多華商餐館同業會，去年開始籌劃成立全省總會，已正式註冊，成員包括多倫多區分會、東部分會、南部分會及西北部分會。而總會是由各分會選派代表組成的，由於多倫多會員衆多，人才濟濟，故總會將仍留在多倫多，而主席一職也將由多倫多分會担任，但在各代表同意下，總會主席得由多倫多以外代表担任。目前安省華資餐館共有一千家，百分之六十華人之收入仍是從餐館業而來，故餐館業仍是華人的謀生命脈。余輝時君認為華人餐館從業人士定要設法提高出品，服務及管理水準才能繼續繁榮，否則此業牛耳將為他族人士所執。十餘年前。一般加拿大人對餐館業沒有與趣、但近年來由於失業人衆，很多受過高等教育的西人也投身餐館行業，於是西餐館在出品、管理及服務方面漸佔優勢，華商餐館在各方面雖也有進步，但其進展程度很慢，絕大多數東主仍是默守成規，老是用祖宗留下來的一套舊方法去做。余先生說他之所以致力協助組織餐館會及團結全省從業人士，其最終目的是要總會協助同業改進出品、服務及管理方法，提高華商餐館水平，爭取更高經濟地位。

安省華商餐館會是全加第一個全省性的商業組織，如全體同業人士參加入會，將來一定成為一股強大的力量，有力量就可以做事，這是恆古不變的真理，這是東部分會成立，本埠政要全面支持，各供應商更大送抽獎禮物，到目前為止，已有機票、餐券、購物禮券、花瓶、廚房用具、燈泡等等，總值超過千元。此外更有三家酒廠贈送名酒，免費供應各賓客品嘗，並特派專人招待，主持酒巴，在此盛大場面下，各賓客定會有不醉無歸之感。

加京華人天主教會慶祝
加京首位華人晉鐸

本年六月十六日（星期六）上午十時半在本市主教府座堂為黃磯健修士晉陞司鐸大典。

希望加京各天主教華人及僑胞能參加此慶典。

屆時是日於本市華人天主教中心舉行首次彌撒聖祭，之後有茶點招待。黃磯健司鐸仍將在以下地址（30 GOULBOUM AVE. OTTAWA）為華人服務（天主教華人中心每星期日上午十時有彌撒聖祭）。

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE. FIRE. CAR. ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應為 保險代理
有 限 公 司

人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

粥粉麵飯
麵包西餅
天天出爐
冷熱飲品
價錢公道
堂食外賣
無任歡迎

特別介紹

海南雞飯　　焗豬扒飯
上海炒麵
紅豆冰　　豆腐花

營業時間

SUN-THUR 11:30AM- 9:30P.M.
FRI-SAT 11:30AM-11:00P.M.

安省省長戴維斯委任柯京中華會館執行理事周强安先生為新設立之安省柯京會議中心執行董事

林安邦

周强安先生是柯京知名商家，亦係加京中華會館現屆執行理事之一。最近安省省長戴維斯公佈委任周强安先生為安省柯京會議中心董事會 執行董事之一。加京立法董事會乃特設法團之成立，志在推行健全柯京旅遊業稅款之應用政策。各委任執行董事宣誓赤誠奉行有益加京社會政策。

周先生一九二九年四月十三日出生於加京。曾就讀堅街（KENT STREET）初中公學，亦係雷士架（LISGAR COLLEGIATE）中學畢業生。曾就學於加爾頓大學。一九五零年開始經營餐館業。現任國泰酒家、加國APF有限公司、阿光京（ALGONQUIN）旅遊事業公司、及怡東旅遊代辦公司總經理。

周先生除繁忙業務外，一生為社會；僑社服務：如加京遊客及集會業社；加京中華會館；銀行街（BANK STREET）近區改進協會，華僑不年利房屋公司；及世界性SKAL協會。

周先生乃下組織名譽會長：加京酒樓業協會、加京中華會館、加京吉瓦尼斯（KIWANIS）俱樂部、中國聯合教會信託董事會、加國酒家會執行委員會、加京商會執行委員會、安省酒樓協會、加京商會、渥太華市政府設計董事會（四年）、加京街道招牌協會（兩年）。

戴維斯省長重用周强安先生之經驗及才幹，加京社會將可受益不淺。凡我們僑社亦深感榮幸也。

章建國先生旗開得勝中文電視公司獲執照

（本報訊）加拿大電台電視管制局去年收到十八封申請書，申請開辦各類電台電視牌照，今年一月二十四日起一連十天在渥太華對河好路政府大樓舉行公聽大會。十八封申請書大致分為音樂、體育、醫藥健康、藝術、兒童節目、意大利及西班牙文及中文付費有綫電視等七大類。

今年四月二日管制局宣佈發出音樂及體育兩個牌照，而文化台之執照仍須假以時日作進一步的研究才作決定。在等候期間，三家中文電視申請人，溫哥華的劉伯納先生、多倫多華聲的梁春田先生及中文電視公司的章建國先生，均對其自己的申請書充滿信心，而梁春田先生及章建國先生也曾先後前往香港及台灣作中文節目的安排。經過冗長的等候：五月二十四日下午，管制局終於宣佈決定發出兩個文化台牌照，一個意大利及西班牙文台，另一個是中文台，而中文台的得主是章建國先生。

章先生於一九八〇年才移民來加，在公聽會開始前四天才成為加拿大公民，章先生來加前，在香港及東南亞各地有過二十年製片及電視經驗，此次申請創辦電視台，章先生個人投資三百萬元。為着保障溫哥華世界電視的權益，管制局不准中文電視公司在兩年內發展到太平洋區去，除非兩家公司私下同意合作。此次被管制局拒絕發牌的有三家，這三家就是華聲、世界及多倫多的多元台，這三家文化台的申請書不被照准的主要原因是在目前環境下，市場只能容納一個台，而中文電視是被評為最佳申請者。

卡特車身修理公司
Cotter's AUTO SHOP LTD.
Autobody Repairs and Refinishing
1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9
224-2220

副司理余輝洪
本公司
專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
Mrs. Wong 733-7395
Mrs. Leung 749-6274
Mrs. Hector 236-9348

Irene Wong FRI
總理：黃周鳳齡
Bill Chow 728-0670　William Eng 521-8553
Yinnie Lim 726-0462　D. Sun Lee 733-4410
新辦事處設於 628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，
OPEN 12 - 5 p.m.　TEL: 238 4448
▲MEADOWBROOKE ROAD，設備齊全外賣餐館，要價$ 16,500.00。▲BUCKINGHAM，130 席位中餐外賣，生意連樓，要價$ 199,900，亦可再商議。▲GLEBE，意大利餅及中餐外賣館，有酒牌，要價$ 59,000.00。▲HULL，設備齊全中餐外賣館，要價$ 20,000.00。▲PRESTON STREET，72 席位餐館，廉租，要價$ 65,000.00。▲VANIER，設備齊全雜貨及屠宰舖，要價$ 52,500.00。▲SOMERSET ST. W. 餐館樓上并可住用，要價$ 55,000.00。▲GLADSTONE AVE. 81席位餐館連建築物及牌照，要價$ 360,000.00。▲美容院，男女美髮在銀行街，要價$ 58,900.00。▲BAY ST. 二層樓，一或二睡房，地庫完成，要價$ 125,000.00。▲SANDY HILL，花園式柏文，二睡房，二浴室，要價$ 95,000.00。

中文電視公司之成功因素。是有其獨特的優秀條件存在的。在經驗、財政、決心、幹勁及僑社支持各方面來說，章先生確是佔盡上峯，單說各地僑社支持，東起滿地可、西至溫哥華均有極大影響力的社團支持。而出席聆聽會發言支持的各地僑領，都是當地的佼佼者，例如本市的余輝時先生；多倫多的林黃彩珍女士、溫仲先生、黃英發先生、鄧威倫先生、葉啟國先生及溫地辟的余嶽興醫生；都是有份量的社區代表。各地社團發信支持者八十餘。渥太華市長刁華女士及溫地辟市長也有函給管制局，指明支持中文電視。其實勝負早已於聆聽會時決定了，不過章先生為人慎重謙遜，過去數月來始終保持君子風度，不肯說過頭話，這樣幾乎被一些記者先生誤會他故作神祕，現在大局已定，各位應該明白章先生的真正為人了。

據章先生說，中文電視將於今年九月在多倫多區播出，其他城市如渥太華、滿地可將於年尾實行，繼而向西發展至溫地辟、卡技利及愛明頓去云。

譚馬潔雯女士因車禍去世

本埠民要食（MANOTICK）外賣東主譚振球先生之夫人譚馬潔雯女士，於四月三十日晨自己駕車前往多城，在上午九時三十分開到四零一高速公路近輿市和地段，因座車輪胎洩氣，翻車失事，當場車頭着火，為路人救熄後，救生車抵達時已證實不治，警方直到下午五時許方能與她家人連絡上，其丈夫即晚與友人一同趕去紐卡市辦理馬氏後事，馬氏正當盛年，年僅四十七歲，遺有一子一女，佢夫妻倆以前在三馬石街做過唐貨生意，人緣極佳，相識遍全埠，故消息傳來，親友極度震驚傷心，均曾揮淚流涕！

馬氏殯事開始於五月二日十二時正，在候氏與貝氏殯儀館一號廳安靈，到來瞻仰遺容的親友絡繹不絕，送來的花圈擺滿三邊廳堂，由地面排到天花板。出殯禮於五月四日下午二時正在殯館禮堂舉行，由聖彼得聖公會朱牧師主持安息禮，繼由譚仕漢博士講述譚馬潔雯氏之生平，略謂氏生前允文允武能屈能伸，好頭腦有毅力，其家庭現有之成就，馬氏之功莫大云！最後由譚氏宗親會主席超然君代表譚氏置業公司恭請誄詞，對氏生平備極推許，仝人表示極深哀悼！禮畢出殯，上天整日下着毛毛細雨，苦雨淒風，從此這個賢能女人與香花相伴，長眠地下矣！

本市聖公會華人聖彼得堂遷址

（本報消息）為發展事工，並進一步加强與華人各界之聯繫起見，經已在四月份起，遷堂至森麻石西街750號新址。

該堂在五月份起，逢星期日下午二時至四時，特設「華人坊衆康樂活動」，專為男女老少各界華人服務，活動包括乒乓球、羽毛球、中國象棋、西洋棋、橋牌、及報張雜誌，並計劃播放錄映片，及設有茶水供應。歡迎各界在星期日該段時間到該堂參加活動或歇息閒談，共進友誼。

又該堂定於五月十九日（星期六）上午十時至下午四時舉行每年一度之賣物會，設有各種中西貨式、新舊雜物、花草、兒童樂園及各款精美點心小食及飲品，價廉物美。祈願各界人士在該日蒞臨增光。

有超然的立場！
才有公正的言論！

渥太華中文學校
誠聘中國語文教師

渥太華中文學校將於八四年九月增設中學中文學分科（HIGH SCHOOL CHINESE CREDIT COURSE），誠聘國語及粵語教師數名，逢星期六上課，每週授課三至四小時，薪酬照渥太華教育局所定。持有安省中學教師文憑及有教授第二種言語經驗者將優先錄用，有興趣者請於六月十五日前將履歷表寄至渥太華中文學校（OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL，P.O. BOX 5423 STN.F OTTAWA ONT. K2C 3J1）。

詢問電話：陸陳式薇校長 737—3981

聚豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

小籠包　蔥油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

營業時間

星期一	4:30 PM—11:00 PM
星期二、三、四	11:00 AM—11:00 PM
星期五、六	11:00 AM—11:30 PM
星期日	11:00 AM—11:00 PM

除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

中華青年會簡介

范佐偉

在渥太華居住的華人逐漸增長，而其中青年人的數目佔了一個很重要的比例。他們都來自各國及帶着不同的宗教信仰；有些則來了數月至數年，部份是半土生，甚至土生的，更有半數是海外留學生。無論如何；我們每人都是帶着中國人的血統，因此成立青年會的主要目的是希望今本市青年來培養友誼，聯絡感情，其次是培養青年們對中國與加拿大的文化有所認識，最後一點的就是舉辦一些有益身心的活動來使大家更加健康快樂。本會是一個"非宗教性"而絕對中立的團體，無論你是學生、移民、華裔、我們都熱烈歡迎！更非常希望你們能夠踴躍參加及供給寶貴的意見。朋友們！再不要遲疑，請盡快填好會員表及與中華會館聯絡！

最後簡略地報導一下青年會將舉辦的活動：

△球類友誼賽；

△象棋友誼賽；

△郊外野餐（游泳、爬山、欣賞風景、釣魚）；

△中西電影欣賞；

△遊船河舞會；

△探訪寂寞的老人；

△自助餐舞會；

以上只是暫時的安排，因本會今後的活動是依照大家的意見而實行。

中華會館耆英會
慶祝母親節記

鮑以文

一年一度的母親節還沒來臨，可是耆英會已提早於五月五日中午十二時在龍華酒樓盛大慶祝了。而且父親們似乎要爭取男女平等，所以於當天史無前例也同時慶祝了父親節。

當筆者走進聚餐場時，看見美麗的紅底金字的橫額，高懸牆上，寫着「耆英會慶祝父母親節幾個大宇。我底內心有一種說不出的感覺；因為居住在加京的高齡華人不多，他們能夠抽空，排除各自不同的障礙，安排自己來參加這個創會只一年餘的耆英會的，實在是難能可貴。所以這次特為此慶祝會製了兩個大蛋糕，當然一個是快樂的父親節，另一個是快樂的母親節。

那天，最特別的是提早於聚餐前，播放會歌後先來個幸運抽獎，獎品共有十八份，內裏玫瑰花一束是獎給來聚餐的本會最高齡壽星林善廷先生，西樂由歌唱王子蘇耀華先生献唱三首粵語時代曲：他又為父母親們唱「念親恩」一曲。最糟糕的是諧談節目了。許多人簡直聽不懂談的是甚麼？沒有反應，也沒有鼓掌聲和笑聲。在這些會員成員眾自各不同的居留地，說各自不同的語言的耆英會，要安排適合全體會員都能接受的節目，真是談何容易！但，這些問題，讓大家絞絞腦汁吧！

約於三時多聚餐完了，吃着甜蜜蜜的蛋糕，筆者又再高聲宣佈「請大家到中華會館去欣賞黃碩瑜先生國畫展覽會。」我們的慶祝會跟着完滿閉幕。紅底金字橫額留待明年再用。

這次有幾位捐贈耆英會的獎品賈和獎品的：譚昌三夫人和周夫人張啓雲女士各捐二十元，作為購買抽獎禮物用的。另一位贈髮梳六包，是無名氏。在此文結束前說聲多謝，以上三位夫人的熱心。

孔明

司徒樹濃

南陽隱耕作，高臥非殊衆，魚歡因水得，六出雖無績

管樂豈同倫，存心獨異人，龍伏自雲伸，忠誠足感神

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.

☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；

☆此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；

☆此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４％
紅利３％

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三 年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五 年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

電影同樂

加京中華會館下屆理事候選人，經選舉籌備會審定，已順利產生。據選備會負責人陳炳良稱：這次參加人選不但各有專長，且多為年青有為，實是我僑界之幸。為預祝是屆選舉成功，加京中華文化協會會同中華會館舉辦電影同樂，歡迎踴躍參加。

地點：美妃電影院

時間：一九八四年六月十六日星期六上午十時

中華乒乓球會 一九八三年度業務報告及八四年度改選結果

中華乒乓球會自於一九八三年初成立以來，會員人數日多，至本年三月底為止，共徵得成人會員十八人，家庭會員五人及學生會員廿五人，在此期間，承蒙中華會館及商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）熱烈支持，慷慨借出場地及設備，使各健兒得於星期二及三晚在中華會館；星期六上午在商業中學加以練習，切磋技術，球藝進展，一日千里，誠渥太華華人之福也。茲將上年度（一九八三年）之財務報告及改選結果公佈如下：

一九八三年度（至一九八四年三月卅一日止）財務報告：

會費收入：	成人會員	180.00
	家庭會員	75.00
	學生會員	125.00
	其他贊助	3.00
總收入：		383.00
支出：	乒乓球及網球	194.30
	會員證	52.48
	其他雜項支出	31.97
總支出：		278.75
一九八三年度盈餘		104.25

吳光麟（RICARDO NG）727—0326

顧問及卸任主席：鄧紹祺（JAMES TANG）

由於上年度財政狀況良好，經委員會商議結果，決定一九八四年之會費絕不增收。成人會員仍為每位拾圓，家庭會員（不限人數）一拾伍圓，學生會員每位伍圓。歡迎新會員加入，會費請於練球時間內交予財政陳天任或副主席蕭家和、劉業昌君，其它詳情，請與上述任何委員聯絡。

中華乒乓球會委員會啓

一九八四年度改選結果

主席：溫志權（GORDON WAN）224—5868

副主席：蕭家和（EDDY SIU）749—1953

劉業昌（PETER LAU）725—1829

財政：陳天任（IVAN CHAN）836—6585

聯絡：陶赫地（HARDY TAO）226—5415

吳勇德（DOMINIC NG）824—3650

黃德柱（GEORGE WONG）733—9506

趙炳熾（P. J. CHIU）238—1185

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作安善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜　經濟便飯　大小光顧　無任歡迎

日日茶市　上湯水餃　鮮蝦雲吞　魚蛋粉麵

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

加拿大新聞

加拿大第一位女總督
珍蘇維週一宣誓就職

（加拿大聯合新聞社滿地可電）加拿大第一位女總督珍．蘇維昨日說，在五年的總督任期中，她布望為加拿大全國的年輕人和世界各落後國家做一點工作。

珍．蘇維將於今天在參議院大廈的一項傳統的就職典禮中成為正式的加拿大總督，在滿地可市私邸中接受電話訪問，她說：「我關心整個世界未來發展的方向，尤其是年輕人在目前環境中所受到的影響。我明白這一代的年輕人正面對一大堆的問題，我們這一代的價值觀念正統統受到考驗，我們要協助年輕人尋求新的出路。」

珍．蘇維同時亦表示對世界各落後國家的關心，她認為富有國應該考慮給予落後國家以援手。她說：「這是一個復與的年代，各落後國家將是這個年代的帶領者。」

珍．蘇維表示她將盡可能週遊各地。她於今年元月廿日曾因呼吸系統有病入院，到三月三日才出院，現在病況經已完全痊癒。她表示目前精神很好，否則她不會接受總督這個任命，除非認為自己能夠有所作為，她不會答應肩負總督的重任。

加拿大首任女總督珍·蘇維週一宣誓就職，圖為她於上週日在參議院舉行預演時，與總督秘書布勒（左）討論有關事宜，右為珍·蘇維的丈夫。

加幣滙率曾跌至七七·二三美仙

儘管加拿大中央銀行在背後大力支持，但加幣在北美外滙市場上再度下挫。

加拿大中央銀行曾動用美金外滙儲備金收購沒有人要的加幣，以期穩定加幣起伏不定的情勢。週二收市時，每一元加幣跌至七十七·二三分美金，較週一收市時的七十七·六六分美金下跌了○·四三美仙。上週五加幣的收市價格為七十八·○二美仙。

由於美金的強勁，加上美金在歐洲的滙率很高，令投資者在外滙市場上拋售加幣，造成加幣暴跌。

觀察家認為，這次瀉風可能會使加幣跌至七十六美仙，上次加幣最低滙率是一九八二年六月的七十六·八美仙。

財政部長拉隆德在國會指出，加幣疲弱的主要原因之一，是聯邦政府儘可能壓低本國的銀行利率，而美國卻在逐步提升利率，造成對加幣貶值的強大壓力。

目前加幣的貶值對當局的確很頭痛，因為如果加幣繼續不振的話，會造成進口貨漲價而使通貨膨脹回頭；但如果為了維護加幣幣值而提高利率的話，會阻嚇消費者的購買力，而消費者是保持經濟復甦的主要因素。

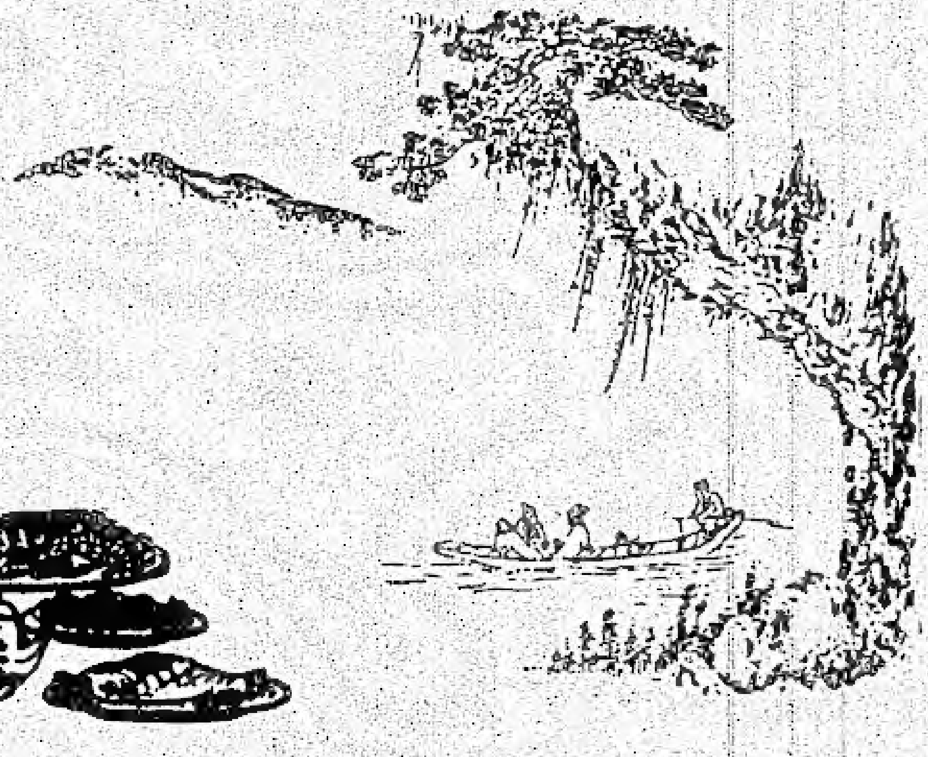
墨西哥與加拿大
簽多項合作協定

墨西哥總統米基·德拉·馬德利日昨結束在加拿大的四天官式訪問之後，與加拿大簽署一系列的協定，包括以一億元資助出口發展公司。

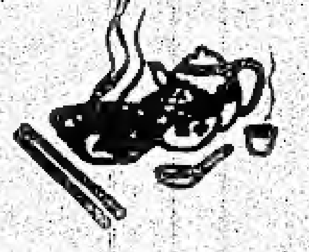
馬德利與杜魯多發出了一個聯合公報，重申兩國友好關係，強調在能源、旅遊觀光及文化方面的合作，並將加強經濟關係。

馬德利與杜魯多曾就中美洲危機問題交換意見，馬德利並推崇杜魯多總理的和平計劃。

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge



撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎



634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.
Tel. 230-9111

John Evans M.P.
Ottawa Centre

渥太華市中區國會議員
伊雲士

「隨時為您服務」

Always at Your Service

Constituency Office
238-6295

Parliamentary Office
995-1757

房屋按揭保險制度
今夏可能通過立法

渥太華消息：財政部長拉隆德透露，為了保護物業主免受激增的利率的傷害，政府主辦的按揭保險制度可能在今夏為國會通過立法。渥太華也建議並要求銀行或其他信貸機構允許業主在任何時候完付他們按揭欠款。但這也需要在下月底國會夏季休會之前得到議會通過。

在日昨的講話中，拉隆德對議會說聯邦政府現正籌劃一種業主保護方案，這種方案是在廣泛徵求了建築業和財務界人士的基礎上擬劃的。

拉隆德說，這一方案將在本月提交議會討論，他希望能很快被通過。

這一方案將對三月一日以後支付新按揭或延續第一按揭的任何人發生效力，但它將只對第一按揭（不超過七萬元）有效。保險的有效對象也限止在主要物業上。如果物業被售出，這種保險也可隨之轉到新的業主。

這種保險費率為按揭額的百分之一·五，隨着按揭期的延長，保險費也可因而加倍。保險費可一次向聯邦政府付清，不論按揭期有多長。

這一保險制度是為滿足無數業主數年來提出的呼籲和要求。他們經常在延續按揭合同時因利率激增至百分之二十而受到很大傷害。

按揭利率升高
影響新屋興建

分析家表示：高昂按揭率已開始阻緩新屋的興建，倘若按揭率繼續爬升，將意謂今年新屋興建量愈來愈少。

房屋問題經濟學家法蘭·基利頓昨日稱：如五年期按揭率升至十五厘，新屋興建將出現新危機。

「加拿大按揭及房屋公司」統計部總裁東尼·史托卡表示：由於利率於過去兩週內一直上升，令他有點担憂。

據悉：三月份新屋興建單位共十三萬一千間，較二月份的十五萬三千間下跌，而四月份的新屋興建量再跌至十二萬六千間。

加拿大國聯銀行表示：由本週三起，一年期按揭率將增至十二厘，升幅為百分之零點二五；兩年期按揭率增至十二厘半，三年期增至十三厘半，四年期增至十四厘，五年期增至十四厘二五。

「永恒信託公司」（THE PERMENENT）亦宣佈將按揭率提升百分之零點二五，一年期按揭為十二厘，兩年期為十二厘七五，三年期為十三厘二五，四年期為十三厘七五，五年期按揭為十四厘。

A.E.LePAGE地產公司總裁威廉·迪馬稱：顯然按揭率已有繼續上升的趨勢。

加拿大按揭公司表示：四月份在市區興建的新屋共九千零四十三間，較去年同月份的一萬二千四百一十三間下跌百分之廿七。四月份興建的單家庭獨立屋共五千六百七十間，較八三年同月份下跌百分之卅四，多單位（柏文）房屋的建築量共三千三百七十三間，較去年同期下跌百分之十一。

中華會館鳴謝

譚廷樑遺屬　五十元
譚振球夫人千古　五十元
司徒宅　五十元
金龍酒家「新春探訪老人」　十七元

春事

司徒樹濃

晴清氣暖舞飛鴉
紫燕啣泥戀舊家
花樹逢春自茂勃
還多爭發嫩新芽

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST W
電話 234-7011
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購 無任歡迎
送藥服務
藥师：张恭惠
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

國際新聞摘要

中南半島戰亂未已

最近越共與泰國及中共先後爆發了規模不小的戰爭，一是越共軍在泰棉邊境追擊反越共聯合陣線的游擊隊，進入泰國的領土，而與泰國軍隊發生激烈的衝突，一是中共在雲桂邊境，向越共陣地發動猛烈的砲轟，致使中南半島的戰亂擴大，引起舉世的注目。

越共與泰國的衝突，是越共在高棉境內發動第六次旱季攻勢，進攻泰棉邊境反越共游擊隊基地，進而攻入泰國國境，從三月下旬開始連續半個月，雙方的衝突一直沒有中止，最後在泰國武裝部隊最高司令官兼陸軍總司令亞鐵上將親自指揮，配合空軍軍機出動，已阻遏越共的侵犯，可是戰鬥仍在持續中。

中共與越共的砲戰，在四月初開始，中共砲兵在雲南金平、富寧、以及廣西的寧明、靖西等邊界線與越南諒山、高平、廣寧、河陽等四省十八個目標區轟擊，雙方互誇戰果，相信雙方的傷亡，以及地方財產的損失，不是一個小數目。

這次越共與泰國的武裝衝突，是越共軍侵佔高棉以來第三次大規模入侵泰國的軍事行動，中共對越南的砲擊，也是一九七九年二月十七日至三月十六日中共對越共發動所謂「懲罰戰爭」，以及去年四月下旬進行猛烈砲轟後，又一次激烈的砲戰，從而使東南亞又陷於緊張與不安，亞洲局勢再次受到戰火的震撼。

這次越共與泰國及中共之間的衝突，對象雖有不同，然其背景和目標則一，就是越共要鞏固它對高棉的佔領，消滅赤柬波爾布特及反越共的宋山部隊，然後以「和平」口號，與「東協」國家對話，解決高棉問題，亦即如何消化高棉問題，而中共為了支持施亞努、宋山及裔森潘的聯合抗越陣線，更重要的是為了支持波爾布特的赤柬游擊隊，企圖分散越共的兵力，所謂「圍趙救魏」其作用在此。

可是，中共的做法並未收到預期的效果，也未能使越共抽出在高棉的兵力，以減輕反越共陣線的壓力，既未能迫使越共自高棉撤軍，亦無法改變高棉的局勢。

其次，這次中共的砲轟，也可能另有目的，即使在美國雷根總統訪問大陸前夕，製造緊張氣氛，強調蘇俄和越共在南北兩方面對中共所構成的軍事威脅，要求美國出售和援助軍事裝備，來加強它的軍事力量。

這次中越共的砲戰，頗有可能擴大為一九七九年戰爭的翻版，至於泰國與越共的衝突相信不致再擴大，但是要想維持中南半島的平靜恐怕不容易了。

卅國參加蘇格蘭國際賽

盧志强在跆拳道武壇揚威

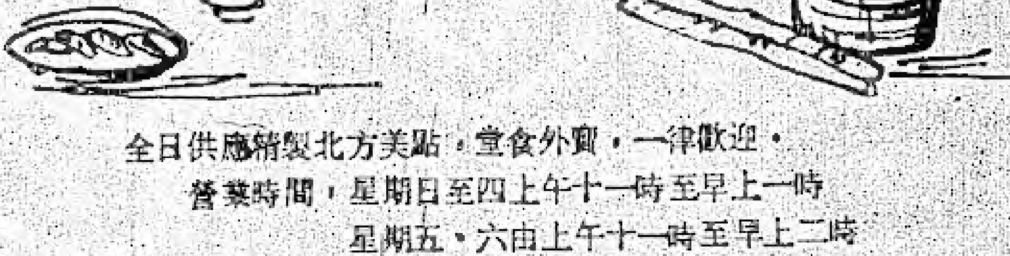
（本報消息）于一九八四年四月廿至廿三日，第四屆世界跆拳道大賽舉行于GLASGOW CITY IN SCOTLAND。

參賽國家共卅國，包括ARGENTINA、AUSTRALIA、COSTA RICA、DOMINICAN REPUBLIC、EIRE、ENGLAND、AREECE、GREENLAND、HOLLAND、HUAGARY、HONDURAS、ITALY、JAPAN、MALAYSIA、NEW ZEALAND、NORWAY、PARAGUAY、POLAND、PUERTO RICO、SCOTLAND、SWEDEN、SWIT—

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513

專制各欵婚礼花球
追悼花圈　室内植物

现欵大批定购
从优折扣
免费全市專送
华友光顾无任欢迎
每星期营业七天

翠華楼
CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552
正宗粵菜　京川湘名菜
粥粉麵飯　北方美点
各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆浆　小笼包　蒸餃　油條
鍋貼　葱油饼　水餃　五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間，星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

ZERLAND. TURKEY. U.S.A. WALES. WEST GERMANY. YUGOSLAVIA & CANADA。

經過數日的劇烈爭奪戰後，加拿大隊以奪得七面金牌，七面銀牌，六面銅牌而獲得總冠軍，亞軍隊美國，季軍隊荷蘭。盧君個人獲得金牌和銀牌各一面而奪得輕量級冠軍。

渥太華市民報及滿地可La PRESSE日報較早時已報導此喜訊，獲悉下屆大賽主辦國將是于馬來西亞吉隆坡市云。

蘇宣佈不參加奧運後 親蘇共產國家體育人員齊集蘇京緊急會商

（合衆國際社東京電）此間昨日收聽到的北韓中央通訊社廣播消息說：北韓及其他共產國家的體育工作人員齊集莫斯科開會。

上述消息未提開會起迄之確期，僅謂：會期剛在蘇聯宣佈杯葛洛杉磯本屆奧林匹克運動會之後。

上開消息說：參加上述集會的一個北韓代表團已於星期三飛赴莫斯科。

圖說服蘇放棄不參加世運決策，國際奧會主席赴蘇，攜有列根書面保證，請蘇體育部長安排晤契爾年科。

羅省官員及奧運籌委會，希望蘇聯回心轉意，派隊參加本屆奧會。蘇杯葛洛杉磯奧運，溫伯格在東京表示，干擾美國粗野企圖。說是欲使奧運會上軌道，傑克遜會晤蘇大使，聲言必要時赴蘇京。

越共迫市民認購公債

越共在新春期間，除了大發彩票之外，另外加發公債；誘迫人民認購「愛國公債」，不買「公債」，不是「愛國」；為要證明「愛國」，非買「公債」不可。

其實，彩票也好，公債也好，節儉也好，捐也好；都入了越共幹部的「戶口」，只要大發債券，便可大發橫財。因此，市民們有這樣的一首「應景」的順口溜，日：「過年如過關，人民難上難；過年要『過水』（交錢），共產會上貪」

（以下接上第三頁社論）

相，也按着他們認識的真理去做事。

本報每次對競選投票和新舊任交替的時間，均站在超然的立場，不介入任何競選活動；不偏不袒於任何一位候選人，而僅本着一貫作風，忠實報導。希望凡是符合選舉資格的華胞，為着爭取華人社區的共同福利；必須打破中國人傳統沈默與內向的習性，認清自己之基本權利與義務；於選舉之日，慎擇選出衆望所歸，真正能為僑社謀福利，作實際與有效貢獻的理事人選。深願大家踴躍和積極的到來參加，憑着理智和冷靜的頭腦，給他們投下神聖的一票吧！

本報鳴謝

司徒樹濃	十五元
譚澤昂先生	十元
玉園外賣	十元
譚祝雲先生	十元
司徒宅	五十元
參楹先生	十元
譚廷梓遺屬	五十元
NANCY ENG 女士	二十元
蔡東生先生	二十元
PETER WONG 先生	十元
林善廷先生	十元
譚振球夫人榮哀	五十元

湯廣燦社友以湖蓮修禊代席詩見示次韻

共國黎均全

神州霸蹟遍江南　拾古流風雅士耽
競渡撫辰分五五　浮觴此日是三三
朋簪聚首情同洽　詩酒沁心味亦甘
聞道華筵歡宴後　松筠天籟兩相涵

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729—6552)

實習牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：(232—5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中，大學)
星期五下午七時半
愛加倍：(職業)星期五下午七時半

家庭聚會：(成年) 每月二次

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET, OTTAWA, ONT.
PHONE: 236-1669

名廚主理　正宗粵菜
街坊和菜　大小筵席
喜慶宴會　晚飯宵夜

堂食外賣　無任歡迎

華夏 摘新聞

筷子夾蛋笑話
列根訪華筷夾鵪鶉蛋
蘇訛說夾不起白鴿蛋

美國總統列根說：蘇聯官方通訊社「塔斯社」對他在中國大陸從用筷子的技術，報導失實。

列根週二在費爾非雅克斯歡迎他回國的集會上稱：「塔斯社說，我試用筷子夾白鴿蛋，未有成功。

他說：「塔斯社和平素一樣，報導失實，這不是白鴿蛋，卻是鵪鶉蛋，我作第二次努力時，是夾到了蛋的。」

中共煤炭代表團
與溫哥華兩間公司簽約

一個由中共派遣的煤炭工業代表團結束了十日的訪加之行並與加兩家礦務公司簽定了協議。

這一代表團是應加拿大皇家銀行之邀由中共煤炭工業部部長高揚文率領來加的。據該團發言人賈雲振（譯音）稱，中共希望引進先進的加拿大採礦技術並購買重型機器設備。他說加拿大的採煤、運煤、煤炭氣化等先進技術可以協助中共開設新礦並更新現有的礦井設備。

以溫哥華為基地的菲力普·巴拉特凱塞爾礦業工程公司PHIL-LIPS BARRATT AND KAISER ENGINEERING LTD.和威斯達礦業工程公司WESTAR ENGE-NEERING INC.分別與該團簽訂了協議草案。二公司並將於六月前往中國大陸繼續討論細節並考察該

台灣電力公司明年底
興建核能四廠

台灣電力公司已決定明年十二月開工興建擱置了兩年的核能四廠計劃。投資總額達新台幣一千一百六十八億七千六百萬元。台電並編列一億五千萬元預算，研究在台灣本島尋找貯藏核廢料的地點。

台電公司已完成核四廠年度投資額，該廠第一部機計劃於民國八十二年六月開始商業運轉，第二部機八十三年六月商業運轉，兩部機的裝置容量各為九十萬瓩。

核能四廠的廠址將建在台北縣鹽寮地區，附近有特定旅遊區。

吉林省發現商朝通用貨幣

中國最早使用的金屬貨幣—銅貝，最近在東北吉林省柳河縣發現；這是三千年前商朝的通用貨幣。

據新華社自長春的報導稱：這枚青銅鑄造的銅貝，長二點七厘米，重四克，形狀酷似貝殼，造型美觀古樸，是古金屬貨幣中的珍品。經古錢專家鑑定，它始鑄於商周時代。

加拿大人在台北成立
在台協會

居住在台灣的加拿大人已於今年一月間註册成立「加人在台協會」（CANADIAN SOCIETY OF TAIWAN），這個由二百四十名加拿大籍人組成的組織，並在承德路設立了辦事處，變成在台北的加拿大人的聯絡中心。

這個組織是由來自魁北克的商人皮耶，洛沙爾發動及組成，他也是該會的第一任主席，他的工作包括為在台加拿大人解決困難，以致以非官式的推動雙方的貿易及國民外交關係。「加人在台協會」是經過兩年的籌備。

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）
重金禮聘 香港名廚主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15 豉汁鱠魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75 海參鴨掌煲 $6.00

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症
由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、
越语服务
全日诊症 请电话预约

美國「西北」航空 開闢美西上海航線

美國西北航空公司已於五月二日開始飛行上海線，每週三、五從洛杉磯經西雅圖、東京到上海，每週五、日原線飛返洛杉磯。二日出發的第一班飛機，在十九個小時後抵達上海。西北的人員說，這班飛機只有一百五十名乘客，但今年夏天已有一萬人訂位到上海。

西北航空公司是在最近獲得為期半年的臨時航照。

台大醫院完成第一次 異體骨髓移植

台灣大學醫院五月一日以審慎的態度宣布，該院在三月十日施行的國人第一次異體骨髓移植手術，已經成功了百分之九十五。病人目前情形良好，已在上月卅日自無菌室遷至普通病房。

台大醫院小組指出，異體骨髓移植可以治療血癌和再生不良性貧血。台大醫院骨髓移植小組正積極籌備第二次移植手術，並希望致力將台大醫院成為國內骨髓移植的治療中心。

大陸百萬職工 五一起穿着新裝

從今年五月一日勞動節開始，大陸上各地將有兩百萬建築、紡織、食品和飲食服務環境衛生等行業的職工，穿上新式美觀的工作服，這是職工工作服的一大變革。

今年一月在北平召開的「全國工作服式樣評選會議」，決定將三十年一成不變的式樣如小領、肥大、男女不分和粗布製做的工作服，進行全面改革，會議決定推出一百二十種新式工作服，供各個相關企業選擇。

台灣最有「身價」的 茶葉比賽 投保新台幣千多萬元

台中市茶藝協會已決定為參加春茶比賽的鹿谷凍頂茶投保新台幣一千五百萬元的竊險和火險。這可能是國內首次為茶葉買保險。

由茶藝協會舉辦的台中市第一屆凍頂春茶比賽，從五月五日開始收茶，至十三日頒獎止，前後一個多星期間，由於所收的茶葉都是茶農自認的「最上品」，萬一受損或被棹包，必將引起糾紛，因此該會決定投保一千五百萬元險。

目前已有五百八十三位茶農和茶商報名，每人將提供廿一台斤茶葉參加比賽，總共一萬二千二百多台斤，比賽評審單位正為期間的保嘗問題大傷腦筋。按：鹿谷鄉是以出產凍頂烏龍茶聞名國內外。

HUNT CLUB 區

GARDEN HOME 招租

樓下二大廳，樓上三大睡房，有爐頭、雪櫃、洗衣機、乾衣機。

有意請電 748－9801

820－8721

鄭先生洽

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE

877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.

member broker

360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣實業公司

360 BOOTH 街

238－1476

任健佳　　劉陳玉霞

FEDERICK YAM　　ELEANOR LAU

778－2636（下午四時後）　　820－5462

▲ FISHER 區 OLD COUNTRY GATE 街，一年新二層獨立樓宇，三房兩廳，並有家庭室，業主搬埠，割價廉讓，叫價＄119,500。

▲ PRESTON 街排屋，內外翻新，祇需＄15,000首期，屋主給與銀期11％五年，叫價＄72,000，勿失良機。

▲ MERIVALE 街，全磚二層獨立樓宇，內外全部翻新，四房二廳，並有書房，新型厨房，佈置清雅，叫價＄119,900。

▲ SPADINA 街，全磚獨立樓宇，三房兩廳，並有家庭室，秄車房，土庫完成，只叫價＄99,500。請勿錯過。

中，所產生文化上的困擾，對於我們要不要任子孫後代學習這種簡體字，深具意義。

中文學校該不該教簡體字

轉載自海外週刊

綜觀大陸學習簡體字的困擾，有以下弊端：

1. 切斷歷史文化

瑞典漢學家高本漢（BERNHARD KARLGREN）曾說：「在別的國家，文學隨語言而變遷，所以只要隔了幾百年，便演成一全新的文學。英國人對於三、四百年前的英國文學，罕能了解其意義；再推上去，那祇有文學專家才能欣賞它。中國則上下數千年，暢通無阻，中國人珍愛其古代文化，亦其文字特性使然。一但是若依中共不斷用政治力量製造簡體字的趨向之下，中共人民日報自己表示：「一個人文化水平提高到一定程度以後，他就不能不接觸到正體字，儘管學了簡體字又學正體字是增加麻煩。他不可能不讀還沒有全部使用簡體字的報紙雜誌，他不可能不讀『漢字簡化方案』公佈以前印的、寫的書刊、文件、材料。」（註五）

把這種困擾落實到海外的環境，問題更擴大。海外華僑書刊報紙一律都用正體字，包括中共在海外發行的多種傳播媒介。學習簡體字的學童，勢必對所學的文字橫生滋擾與困惑。高年級的學生可以閱讀簡單的古詩文言，許多文言若以簡體字書寫排印，皆無法保存古代文字的本來面目，使讀者混淆不清。

2. 破壞漢字形音義體系

漢字象形、指事、會意、形聲、轉注、假借的形、聲、義三大原則，在中外教學上佔很重要的地位，教師經常在解釋字形與字義的關係上，加深學生的印象，啓發與誘導學童的興趣。如筆字從竹象徵以手握筆的形象，習字從羽、鳥數飛也，蝴蝶皆從虫，草花皆從艸，漢字從部首及形聲字來說，實易認而具有科學性，字典中的部首，即為科學的分類，有關水的用水旁，有關木的用木旁：形聲字佔漢字最大部份，每個形聲字一半指示讀音，一半指示與某項事實或現象有關：這些都是拼音文字所沒有的重大優點，而為海外教學時可以使學童觸類旁通，更是建立對民族文化自信心的最好媒介。但是這六大原則，在簡體字中均遭受嚴重的摧殘。譬如以口代國，以习代習，以只代隻，菠菜寫成波采，蘿蔔寫成羅卜，蚯蚓寫成丘引，獅子變成師子，元蘊盡失，誤解滋生，學生識字惟賴強記，想簡反而增加學習的障礙。

3. 增加教員的負擔

世界上沒有不下一番工夫而可學會的文字，在海外學中文，由於缺乏一個應用的環境，使教學上增加不少困難。但是中文與英文比較，中國字一個一個筆劃雖困難，但亙有關聯，且有六書之道，可以簡馭繁，在美國中文學校的教員，大多來自台灣，這是因為數十年來中華民國的留學生、學人，以及新僑移民佔大多數的關係，要勉強他們及其子弟學習簡體字，在家長及教師的本身，就要發生不熟悉與再學習的過程，如果要再學習，勢必要說出一番道理來，而不是在非「約定俗成」的原則以外，加以扭曲。因此不得不涉及另一個似是而非的論點，那就是如果大陸十億人民生活在簡體字的環境下，是否海外有必要亦步亦趨的學步呢？

三、多數使用問題的商榷

百麗書廊

PEI LI ART GALLERY

798 BANK ST. AT THIRD AVE · OTTAWA

專營：

泥雕金箔屏風，
金箔畫，
仿古山水、揩染，
冰松紙畫、掛軸，
壁飾。

精配畫框　精裱字畫
圓型餐桌　歡迎訂購
僑胞光顧　特價優待

TEL: 230-9120

湘園

京湘菜館

1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧　無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS. 星期一 至 星期四　11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY 星期五　11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY 星期六　5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY 星期日　5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG
MANAGER

大陸學術界在五、六十年代中，反對漢字簡化改革的不絕如縷，若干論點已如上所敘述，我人不應忽略他們在强迫的環境壓力下，仍能做出這種實事求是的評敘，彌足可貴。毛澤東死後，一九八一年秋，中共廢棄了它在一九七七年底公佈的「第二次簡化方案」中的大部份簡體字，就是海內外學術界的反應使然。過去中共在政治壓力下。對中華民族的文化上曾做出許多所謂「改革」工作，最為雷厲風行的首推江青的八大樣板戲。樣板戲的結局如何，已毋庸贅言，今天的國劇、國畫、國樂、乃至於地方戲劇，仍以保存國粹，具有傳統精神的，為人民所喜愛、所接受。所以在倡言改習簡體字，而立論於「多數人使用」的這個據點上的言論，還有待我們以時間，來商榷、觀察。

四 注音符號與羅馬拼音

最後一個值得討論的問題，是音標的使用。注音符號與羅馬拼音的不同，由於：

1.「注音符號」均係古體漢字改造而成，民族本位化；注音符號在學習中文以前先予熟悉書寫，可使學生熟悉中文的習慣筆劃。

2.易與漢字結合，倒立橫陳皆無不可，直行橫行，左行右行，皆好注音。且注音符號以三拼為限，與漢字短長相偶，不像拉丁字母與漢字相配合之多贅扭，例如：

ZENG（贈）—四字母拼

ZHONG（中）—五字母拼

ZHUANG（壯）—六字母拼

3.最重要的，是字母拼法不能完全表達聲調。聲調是中國語言的特性之一，在海外教中文的經驗顯示，發音方面最成問題的就是中國的「平上去入」，試看中共學者在拉丁化拼寫上所舉的例：如「分」、「墳」、「粉」、「糞」、四個字，元音輔音完全相同，都是FEN，它們的區別完全靠四種不同的聲調。「拉丁化不主張在文字上標出調兒來，試問遇到這樣的句子應該怎麼辦？例如又有油又有鹽，用拉丁化的拼寫法寫出來應該是：IU IU IU IU IAN 這好像一個口吃的人說話！有有有有煙。而且到底是有『煙』呢！有『眼』呢，有『雁』呢，也還不明白（註六）。

4.最後，由於我們的子弟在美國長大，因此有人以為，用他們所熟悉的字母來拼音，從學習的心理來說，看到熟悉的符號，自然覺得親切，可以減少學習阻礙。但是這個優點，從學習效果來說，卻成為很大的缺點。因為熟悉的符號，同時也代表熟悉的聲音，因此，一個符號有兩個音值，很容易造成混亂，這也是美國人用它們的符號來學華語音調奇難的原因。

在台北，外籍學生學習中文最主要的幾個地方，即國語日報語文中心，美國史丹佛聯合語文中心，以及在台的美國學校，目前都採用注音符號做學習華語的基本工具。台北美國學校，一九六八年九月起卽改用注音符號為學生學華語的工具。當時該校的亞洲研究部主任談約輸說：「對美國人說，注音符號是陌生的工具，但是它並不難學，學會了以後，認識漢字的聲音可以比羅馬拼音更加正確，同時能夠籍著它學習漢字的書寫。」（註七）

用中國方法學中國話，順當易行，台北所訓練出來的美籍人士，字正腔圓，皆拜注音符號之賜。

五 結論

中文學校該不該教簡體字，可以舉出來討論的實在太多了，這裹所舉不過是其中數項，疏漏之處必多，在此謹向從事中文教育的老師們，以及關心子弟教育的家長們候教。個人深深感到，只有讓「教育的歸教育，政治的還歸政治」，才能使大家的中文學校，真正成為民族文化的一塊淨土。

註(1)易熙吾，「文字改革論集」，上海新知識出版社，一九五六年頁五五｜六二。

註(2)艾偉，「閱讀心理：漢字問題」台灣中華書局，民國四十四年，頁十三｜十四。

註(3)中共「文字改革」月刊，北京：一九五八年五月，頁廿四。

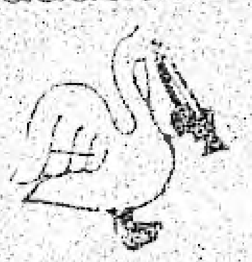
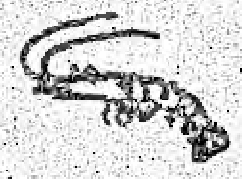
註(4)同註三，頁廿五。

註(5)中共「人民日報」，一九六○年十月卅一日。

註(6)中共中國語文雜誌社「中國文字改革問題」，上海，中華書局，一九五五年頁二六｜二七。

註(7)國語日報，台北，民國六十三年二月十四日。

（續完）



塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期营业七天

供应各类水海产

TURPIN PONTIAC (Carling Av.)

汽車行 舊車部招請華人售車员

如欲知詳情，請用電話

728-1901

与(Heather Liche)李書小姐询问。

Century 21

McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

廿一世紀麥高雲地產公司

營業代表 陸翟明珠

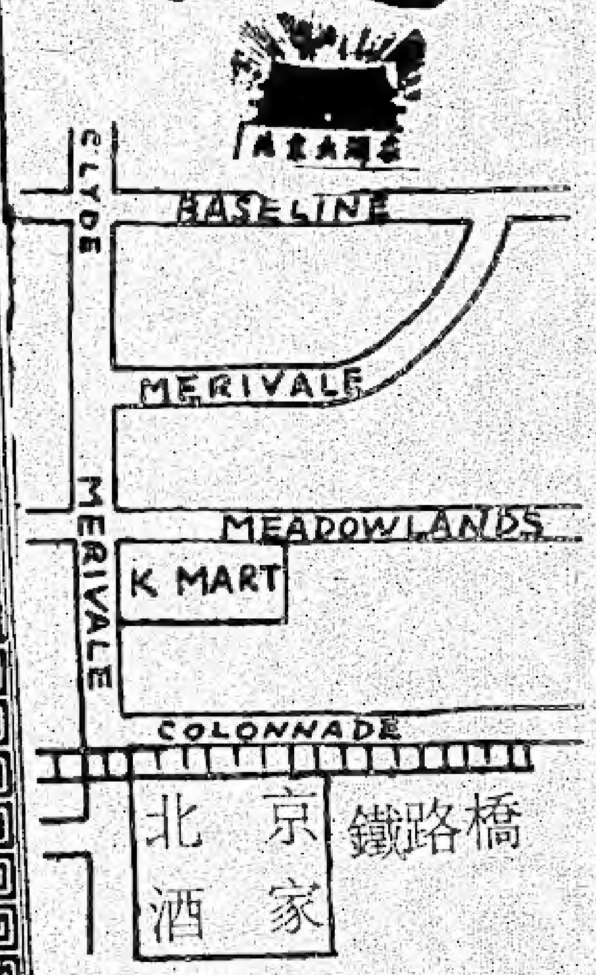
公　司： 526-0770

住　宅： 521-7986

PEARL LOK

SALES REPRESENTATIVE

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：
星期六：十一時至二時 星期日：十時半至二時半

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

唐人街旺舖位，適合醫生，專業人仕或其他辦公室，月租五百元。請電龔賢先生 729-2833。

CATHY QUANN, Tel-238-4551

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

專訪

黃碩瑜畫展後記

洛山

名畫家黃碩瑜先生應中華會館之邀請於五月四日至七日在中華會館禮堂開了一個畫展，展出其毛筆和指墨畫，哄動柯京，筆者有感於久居國外，頗難有機會得窺具有崇高修養之中國藝術，在黃畫家的筆下，頓感到達沙漠中之緣洲，清輿脫俗，舒暢無比，感慨良深，遂拾起筆梓，頗有不吐不快之感。

五月四日七時半到達酒會會場，已見嘉賓滿堂，中西雲集，不少平時很少見到的政要，也已到達會場，內中有市長刁華女士夫婦、中區國會議員伊雲士先生等等，八時正，刁華女士拿起剪刀一剪，遂揭開了畫展的序幕。

碩瑜兄的畫，如流水行雲，一氣呵成，他畫的花卉，着色輕淺，恰如其份，畫中的梅，傲骨深藏，畫中的杜丹，百花爭鳴，嬌艷欲滴，令人有感藏身於百花叢中，畫中的竹，勁勵拔挺，氣勢磅礡，再觀其雀鳥蟲鼠，則生動雅緻，傳神萬分，畫中神情躍然紙上，令人嘆為觀止，再看其山水，高山流水，蒼松虎柏，氣象萬千，溫婉處，有令人置身於江南山水鄉，峻峭處，恍如置身於泰山之中。

畫展的高潮，乃在碩瑜兄於市長和各政要之前表演指墨畫，在短短三十分鐘之內，指掌翻騰，有如魔術之棒，手停之時，已見一蒼鷹卓立於危崖之上，尤有甚者，蒼鷹雙目炯然，神采飛揚，大家觀賞之餘，頗呼安哥，拍爛手掌，瑜兄盛情難卻，提起毛筆，又於短短三十分鐘，完成荷花塘畔畫一幅，深感瑜兄之藝術造詣，已到達爐火純青，隨心所欲，登峰造極之境。

會後訪問碩瑜兄，「喂！瑜兄看過你的畫，才知中國五千年文化藝術之偉大，可否中述一下您的個人觀感，以滿足讀者的要求？」

碩瑜兄莞爾領首，答曰：「中國畫傳統藝術，深與莫測，每一朝代，思想和用筆皆異，每一筆每一線條皆有一段時間之成長，線條對表現每一物件精神，最為重要，畫畫重於傳神，故此每一筆劃線條皆能表現其悟性，故本人認為意境傳神為首，酷肖次之。」

「瑜兄，很多人認為中國藝術家在西方國家很難站得住腳，你在這方面的見解如何？」

「我感覺到很多中國藝術家來到加國，生活環境轉變很大，我己是很幸運的一個，能夠自己開設畫廊，做自己喜歡做的工作，有很多畫家來到此地，為了生活，他們迫着轉業，有些做廚工、有些做工廠。內心痛苦，不言而喻，主要因此地的藝術圈子，對國畫的鑑賞和認識缺乏深度，因此做成國畫的藝術，還未能打進高層的審核圈子，其實國畫乃中國五千年的國粹，博大精深，故我希望能在西方人的地方，多些開辦畫展，拋磚引玉，希望能引起西方人的興趣，對研究和鑑賞國畫，有更深的認識，藉此更能提高國畫家在加國的地位，俾能與西方畫家藝術，同起同坐：此乃吾所願也。」

「瑜兄」，你的畫不但有個人的風格，你本人更有非常崇高的理想，真令小弟佩服得五體投地，在此謹祝福你的理想早日實現，再者，有很多觀眾見過你的畫，非常羨慕，希望能拜你為師，指點一二，你能令他們如願以償嗎？」

「既然大家這般賞面，我將於七月八日下午二時至六時，再來中華會館，如反應踴躍，我將考慮每

個月上來一次。」

「嘩！認真愛好丹青者之佳音，有意跟隨名師學藝者請勿走難為盼。」

△附註：（有意學國畫者請立即電中華會館駱先生報名，電話：232—8403）。

國會議員伊雲士談人頭稅問題

洛水

五月四日晚上，中區國會議員伊雲士先生接受本報訪問，關於加政府於一九〇〇年，加予中國移民身上的人頭稅問題，伊氏認為以前政府這樣的措施是錯誤的，關於為歷史錯誤而賠償的事，總理和他認為這是不適當的，以下是本報記者向伊氏的訪問。

「伊雲士先生，我們最近得閱國會少數民族委員會的報告，閣下對此報告的意見如何？」

「我認為他們做得很好，和美國比較，大多數人認為這不是一個問題，無可否認，少數種族歧視仍存在我們的社會，因此我認為使所有居住在加的人獲得平等待遇是急不容緩的事。」

「我們有兩個問題想向閣下請敘，第一是怎樣改正以前的錯誤，例如人頭稅，以及對此的賠償問題。」

「總理和我們的政府對你們提出的要求十分理解和同情，但我們認為政府為歷史的錯誤而作出賠償並不適當。」

「關於向公衆道歉的提出，您認為怎樣？」

「我認為這是適當的，但不是單向這問題提出，而是對所有類似這些過往歷史的錯誤，我們現在有了人權法業之後，這些歷史的錯誤將永不會重演。」

「伊雲士先生，您現在是否意味為這問題代政府致歉？」

「是的，身為民選代表，我認為過往這些對少數民族的措施是不對的。」

「我們很感激您的誠意，但您會否代我們對這問題的關懷向政府內閣表達？」

「我會的，據我所知，我們大多數閣員已討論過這問題，我們都認為一個正式的官方道歉是適當的。」

名畫家黃碩瑜先生毛筆及指墨畫在加京中華會館成功展出

司徒樹濃

指墨丹青任品評
智通靈府精模影
烟渚增妍連野碧
異常藻繪擅三色
天才藝術令人驚
功在筆端善寫生
江村小景近窗明
渾灑自如物態呈

帝國人壽燕梳公司

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.

Representative

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168
Res: (613) 225-7239

公司 236-5854

住宅 230-2000 230-3200

Campanale REAL ESTATE LTD., REALTOR

1169 BANK STREET, OTTAWA K1S 3X7

JOHN CHOW SALES REPRESENTATIVE

營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞，現設私人辦公處在

648 SOMERSET WEST

（中華手工藝），專誠辦理各種地產業務。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE -1400

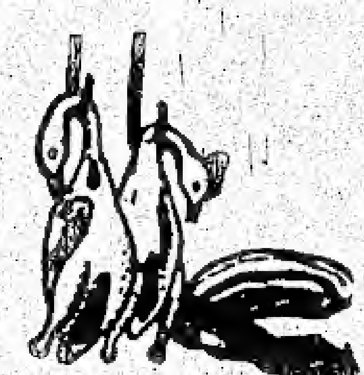
電話：236-1034
236-1333

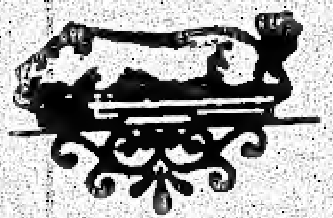
敬請駕臨指導

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.





脆皮金猪 各式鹵味

服務週到 貨式齊全

僑胞光顧 無任歡迎

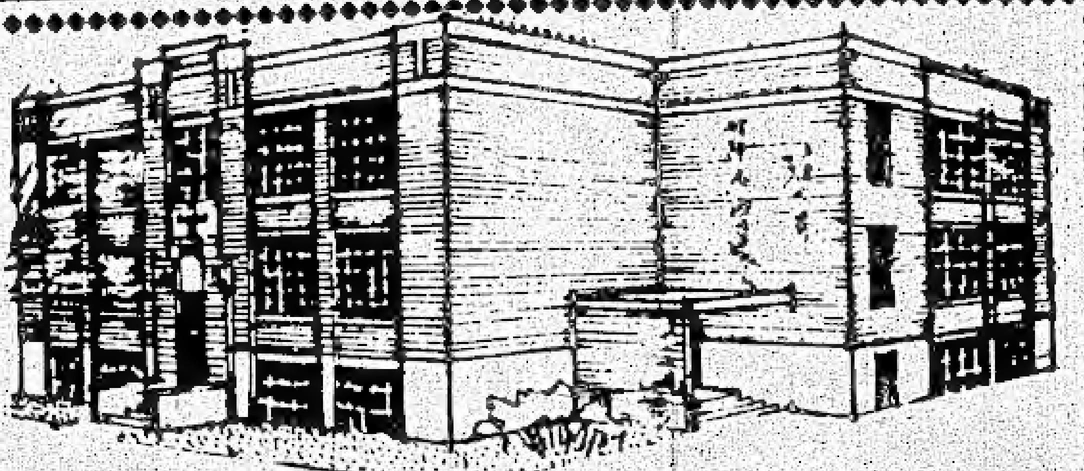
每星期推出自進特價貨品多種

酬謝僑胞

本公司代理多城金門餅家著名出品

承接龍鳳禮餅專車運到

宣道會



本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。

兒童崇拜於上午十一時正。

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235-8187

主任牧師：賴建國 523-5868

助理牧師：潘國華 745-5911

撒母耳團契：（兒童團契） 每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）
提摩太團契：（大專學生及就業青年） 每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：
奉獻團契：
就業團契： 每月聚會一次

婦女團契：（四十歲以上）

渥大宣道校園團契：（每學期七次在校園舉行）

卡大宣道校園團契：（每學期七次在校園舉行）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

▲本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導 ）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，些請與我們聯絡。

讀者隨筆

起死回生一塊薑

鄉人

師範畢業那年的秋天，任敎鄉間高水。學校為籌圖書敎具經費，並招待家長在新年同樂，使決定課餘編排話劇。後來演出結果還算理想，可是繁忙的工作，弄得老師們心力交疲。學校午宴，為話劇人員聯歡，我高興地飲了小許甜酒，微有醉意，可能曾到校門接見家長，遇到強風吹拂，返回休息室，突覺天旋地轉，兩耳聽得四處飛砂走石聲音一其賓並無此現象一三分鐘內，身體無法支持，只想倒下，我高呼校工快拿藥油來、跟着便全失知覺了。生死只在一瞬間，待我清醒時，才知險死還生昏迷長遠半小時，同事告訴我：師生們聽到呼聲趕來扶住著，總不讓你倒在地上，但大夥驚惶失措，忙亂無計，曾有意立卽送縣城就醫，但顧處路遠時間久：附近找中醫，又開出診於外地，捺藥油、施按摩均無效，幸黃姓女生開知趕來，建議生薑救急，於是找到塊薑取汁，扣開牙關灌飲，不久卽見你嘔吐雨次，以後才慢慢甦醒過來；再飲熱開水一杯，你已安然無事了。事後經醫生檢查，證實身體正常，但警告說：酒後風涼，不利身體，當時如非嘔吐去食物清醒，拖延時久，不大病也有死亡危險。我想：健康正常，當然無需隨身帶備藥品，但臨時突發疾病，並非處處都有醫生，小小塊薑救回一命，寧非神奇！生薑原是華人家中常備調味品，中醫生處方，便有附註「生薑」一

據說是調和多種藥品作用，我「經一事長一智」廿年後，又受到另一次的遭遇了。有一年我和家人從四川搭船到武漢轉廣州，途至長江下游，風急浪大夜裏，小兒子在艙裏玩耍後，忽然咳嗽，達胃內食物全嘔吐完，深夜行船既無醫生，又無藥物，今人担憂焦急萬分！靜靜細想，猛然記起當年酒後昏迷舊事，使請廚師找來生薑取汁加糖，調成溫水，強使小兒飲服，雖明知未必生效，但無可奈何的辦法，亦不致有中毒或反效果發生。料不到五分鐘後止了咳嗽熟睡安祥，不藥而癒了。

次均全社兄六八生朝韻並壽

美國湯廣燦

稜稜傲骨幾人間
湖海應憐避世翁
草木長存星宿換
山川不改夢魂通
非關自我求新意
為報斯文尚古風
六八懸弧行筆健
驪珠驚客雅筵中

安華建築公司

ONWA CONSTRUCTION & ASSOCIATED

TEL：230－5867 (DAY & NIGHT)

承接新建裝修餐館、商店、樑宇室內、室外工程，磚牆、泥水、土木、屋蓋水澗間隔，專人設計圖則，安排銀期事宜，敝迎大小工程，請電黃君接洽。

首都豆類食品廠

CAPITAL BEANS PRODUCT CO.

電話：230－3960

好消息！

全埠價錢最平

本號自新開業以來，所有芽菜、豆腐等製品，深受各大餐館及廣大僑胞的歡迎，承蒙愛戴，特此致謝！

自即日起，本號出品之新鮮芽菜、豆腐、豆腐花、豆漿等，產品在華埠各大雜貨商店均設代售，各位僑胞，一經嘗試，保證滿意，本號今後決心加倍努力，技術精益求精，使產品質素不斷提高水準，以答謝各界僑胞之愛戴。

又如有各商號意欲經銷本公司產品，請電接洽是荷。

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235－8775)
(235－2513)

教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧　師：袁國棟

牧師同工：周文粹

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午七時半祈禱會
婦女聚會每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（四十五歲以上），每月第二星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
星期五：下午七時半
但以理團契（十九～廿五歲）
青少年團契（十二～十八歲）
成年團契（廿五～四十五歲）
每月第二星期六下午七時半

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

專稿

華人之光—黎全恩博士

洛水

英屬哥倫比亞維多利亞大學地理系教授黎全恩博士，去月十日在總督府，接受由總督史皆拿頒授之加拿大勳爵衔，ORDER OF CANADA 獎章，查加拿大自一九七六年慶祝建國一百週年時開始，設立加國最高榮譽的 ORDER OF CANADA 勳衔，給予對社會有傑出供獻的人仕，黎博士是第一位獲頒這項殊榮的香港移民。

黎氏在一九五七年獲香港政府獎學金進入香港大學修讀地理，於一九六〇年畢業，榮獲一級榮譽，畢業後繼續在港大修讀碩士學位，兼任地理系學生輔導教師，那時筆者也是黎氏之學生，覺得他為人溫柔敦厚、幽默風趣，大家甚喜與之為伍，向他學習，他孜孜不倦的研討精神，和待人接物之謙虛誠懇已深具潛龍勿用，陽氣潛藏之態。黎氏於一九六四年獲港大頒授地理碩士學位，同年考取大英聯邦獎學金，赴倫敦大學攻讀博士課程，六七年獲頒博士學位後，返回港大母校地理系任職講師，翌年赴加維多利亞大學任職，現時他是維大地理系的副教授。

黎氏自六八年赴加後，除學術研究外，在餘暇時間，亦致力於社區服務工作，和發展維市華埠及為保存傳統文化而努力，在六九年時，創辦了華人團結仁愛協會，發揚中國傳統仁愛精神，他又運用他的專業知識對重建美化維市華埠，和未來的發展規劃，作出很大的貢獻，此外他又重建維市中華會館歷史資料檔案，移存華人歷史資料於維大圖書館，重建譚公廟，推動維市與蘇州結成姊妹城。

在社區的服務方面，黎氏曾任維市中華會館學術顧問、中華學校校董、維市華埠房屋小組主席，並曾獲美洲地理學會、美洲歷史學會、全加祖籍文化協會、維市引證社、華埠獅子會、中華會館等機構的獎狀，及獲維市政府選授為榮譽市民。

黎博士近照

在電話訪問中，黎氏云他現時正研究中國牌樓之起源、形成和發展，並於今年七月率領學術團體返中國大陸鑽研個別古代城市的成長和進展狀況，希望回來後，對將來華埠的發展和建設有所裨益，由此可見黎氏好學不倦，夙夜匪懈的精神。

黎氏已婚，妻張文玉女士秀外慧中，亦為港大地理系畢業，並在倫敦大學獲頒高級教育文憑，及哥倫比亞大學圖書管理學士，現任維市市立圖書館監督，並育有一子一女，夫唱婦隨，家庭生活非常美滿。黎氏在加短短十二年間，而獲得如此成就，是一個典型移民奮門成功的例子，亦闡明了一個真理，政府的多元文化政策是正確的，優秀移民對加國的貢獻，真是功不可沒，移民來加者只要有恒心和毅力，成功的果實，是等待着你採摘的。

新聞萬花筒

風景美化可脅阻盜賊

據悉：欲想確保一所房屋的安全，不一定要建造「電」的籬笆和掛起「提防猛狗」等字樣的牌子。最近據研究所得，在「環境心理學」雜誌曾刊載說：甚至連風景的美化、屋宇所漆的顏色或大門的主人名牌，均有防阻盜賊的功效。

聞美國猶他大學畢業生BARBARA BROWN從事研究解釋謂：如書寫着「這家是我的，勿近」等字樣，主人姓名的牌子，後庭置放的玩具，灑水器或其他物件，即表示着有人在家；此外尚有阻礙物如鎖與籬笆，房屋位置的可供鄰人窺見，及在一條街上，樓宇的彼此凝聚性，均可減少偷竊的發生。以上是根據猶他州省府SALT LAKE CITY兩個市郊，四百間的中等家庭調查的結果。對於房屋若是位於一端不通之街道，則有需依靠鄰居以作防衛。因為鄰人，對陌生人物的潛入，較易於發覺云。

手腕電腦計算機

SEIKO公司最近出品首個「石英」(QUARTZ)錶，可供貯藏資料及具有恢復再用的可能性。且是一個完備的計算機。這新的出品，被稱為：DATA 2000，是流晶體的手錶，顯露出點數的物體；速帶着如支票簿般大的輕鍵盤。

當該錶按入鍵盤中，則諸如：旅館的地址、時間表和約會日期等，均可記入，或由錶抹掉。同時可用以作鬧鐘、日曆和計秒錶用。

聞這種錶可以貯藏二百行，每行十個宇，而慢慢地推進去（每次四行）。如此，便可容納大約一百人們的姓名及電話號碼；或是飛機和旅館的座位與房間預訂等資料，適宜於應付通常的複雜旅程用途。每天的正午時分，乃可把前一天的記錄去掉，俾有空餘的地方，將新的資料列進去。目前錶的售價，是美金一百九十五元。

「垃圾」成為新興工業

試想：四千二百萬噸的紙，六百九十萬噸塑膠及一千三百四十萬噸的金屬品，憑理來講，應該是可以值得點價錢的。但可惜美國每年對一億四千四百萬噸的垃圾，乃是以大毀燒，埋藏或卸下來處理。

聞最近已由某些科學家及生意企業公司，出來把這一向對垃圾當做廢物的見解，予以改變。美國阿拉巴馬大學，目前已成立該大學的「環境學院」，專門從事於研究廢物管理，藉此想創立美國對廢物的目標和為首的國家政策。

按現在最普通的處理垃圾習慣，就是充以填地塊。鑒於某等城市對垃圾搬移費每噸竟達百元美金，故此負責人們，正謀以垃圾本身的價值所得，來抵償這筆債項。其中一個方法，就是利用廢紙及其他的燃燒物，作為燃料。現在美國已設立有多家的垃圾毀燒發電廠。最新的一家，將於今年的下半年，在佛羅里達完成，可供給邁阿米地帶五份一家庭的電力。

據悉：以普通的報紙來說，在沒有完全失掉基本的木質纖維前，乃可以再重新製紙多次。目前這已變為十億元的一種工業。電腦機所印出的紙張，可以製為紙巾。在紅約市的世界貿易中心，甚至連一塊備忘錄紙張，都沒有浪費。至於塑膠廢物，則經溶化後，可作人造絲的纖維，或加以化學藥品，就變成樹脂之沉澱物。最寶貴的垃圾，可算得是鋁罐，其理由是因「熱能」之故。美國現在已由此，獲得若百份之卅二的鋁，較諸十年前者，高出一倍。單獨在達科塔州南部，DICKENSON地方的一副原型機，每年就挑同一百零九噸的罐子。今年內將採用類似的機，以應用於玻璃和塑膠方面。雖然如此，美國對把垃圾變為資源，較某等其他國家的努力和成就，仍屬落後。日本因缺乏原料及空間，對此則有驚人的效率。在東京市郊的MACHIDA城市，百分之九十垃圾，已重新化成合適的用途。其餘的成份，則用作燃料。該市的負責管理人們稱，目前對垃圾的來源，乃不夠應用。同時該市，亦因此獲得「垃圾城市的不雅綽號云。

「請華商支持
惠賜廣告
收效宏大」

輓聯與誄詞

詩人養生主作。

金蘭正芬芳，何事飄英先染土？

鴻雁悲折翼，怕看明月落雕樑！

金蘭七姊妹敬輓

誄詞

時維暮春，孟夏伊茲，
天地陰陽，萬物及時；
英年巾幗，正值有為，
相夫教子，懿範名馳；
學成就業，大光門楣，
宗親置業，熱心參與，
集腋成裘，慷慨支持，
造福大衆，義不容辭！
金蘭姊妹，同氣連枝，
愛幼敬老，遐邇皆知；
和藹可親，樂善好施，
賢妻良母，端謹淑儀；
理曆永年，命何乖蹇，
禍福叵測，誠屬可悲！
遽爾歸去，天命難違，
魂兮歸來，鑒我哀思，
嗚呼傷哉，淚別依依！

加京譚氏置業公司全人敬輓

綜合版

八六年溫哥華博覽會
開支將高達十五億元
已有卅一個國家報名參加

一九八六年世界博覽會籌備委員會主席伯利特昨日說，八六年世界博覽會籌辦的預算經費為八億零七百萬元，如果把參加此次博覽會的各國政府、機構和加拿大聯邦政府的參展預算統統加起來，總經費預算將是十五億元，加拿大聯邦政府的參展預算為一億一千四百萬元。

八六年博覽會參展國代表於這個星期在此間舉行第二次籌備會議，伯利特強調建築工程必須及時完成。據他說，所有建築物將於一九八五年十一月竣工，博覽會將於八六年五月二日開幕，離現在大約只有廿四個月的時間。

目前參展國已一共有卅一國之多，加拿大國內亦有八個省份和地區參與。目前博覽會的所有場地幾乎已經用盡。籌備委員會打算把參展國增加至四十個即截止接受報名，本來照預算，如果把參展國限於卅個最為理想。

全國大城市兇殺案
滿地可市數第一

據「加拿大中心」發表的司法數字顯示：安省已超越魁北克省而成為謀殺案率最高的一省，但滿地可仍保持為加拿大謀殺案最多之都。

去年安省共發生二百零一宗兇殺案，較一九八二年的一百八十四宗增加；魁北克省去年的兇殺案共一百八十四宗，較一九八二年的一百九十二宗減少了。

居住最安全的省份首推愛德華王子島，過去兩年界沒有兇殺案；滿地可仍是兇殺案最高的城市，去年共發生八十六宗，一九八二年為八十五宗；多倫多次之，去年共有五十宗，一九八二年共四十五宗。

初步統計數字指稱：去年全加國共發生六百一十七宗謀殺案；五十六宗過失殺人及六宗殺嬰案，總共發生的兇殺案達六百七十九宗；一九八二年發生了六百七十宗兇殺案，所謂兇殺案，包括謀殺、過失殺人及殺嬰。

該中心一位發言人表示：去年謀殺案率下跌百分之一；過失殺人率上升逾百分之卅三；由一九七九至一九八三年期，兇殺案總數字增加了百分之七點六；最近五年來，有三千二百廿一人成為兇殺案的受害者。平均每年有六百四十四人。

繼滿地可及大多市後，去年發生兇殺案較多的城市依次為點問頓：廿四；溫哥華：廿三；卡技利及溫尼伯：各有十八宗；魁北克市：十六；利齋那：九；渥太華：八；薩斯吉通：六；維多利亞：三。

據稅務部統計指出
九十萬人逾期報稅
大約十餘萬人將遭到罰款

四月卅日是報稅截止日期，據渥京稅務部的統計，大約有九十萬人未能在四月卅日之前將報稅表寄出。

稅務部表示，逾期才寄出報稅表的人，大約有八分之一將受到罰款的處分。稅務部發言人稱，截止上星期一最後一天為止，一共收到一千四百萬份至一千五百萬份的報稅表，還有七十至九十萬份未收到。

今年退稅款平均為份為五百六十八元零七分錢，較去年的五百二十一元五角二分為高。去年大約有一百萬人超過限期才報稅者，其中十二萬九千人遭到罰款。

按政府規定，凡是有資格申報退稅者，逾期報稅，不會被罰款，但如果需要補稅給政府者，務必在限期之前報繳，否則就會受到罰款。

詩壇

輕世

蟠洋誰使慈航過
安得人和化玉帛
深林寄跡閒遊久
有快樂時須快樂

雷雨交加懼燕鵲
不容草偃起風波
岐路畏途荊棘多
開懷暢飲與高歌

司徒樹濃

印景

山河春景佳
花發鏡美象
風塵作客慣
野老嘗新感

雪國物情諧
鳥啼愜雅懷
日月照書齋
垂釣對水涯

司徒樹濃

和倩心詞長春日雜感原韻

住得蓬萊不計年
桃花簇簇紅溪上
有難願教兄弟合
驚聞遍野氣猶熾

此身如隔俗塵煙
潭水油油綠客前
偷生恥作瓦磚全
可恨哀鴻受敵殲

英國黎均全

洛杉磯中華詩社邀宴於湖蓮酒樓修禊事也未克赴會賦此代席

主賓洵美畫東南
白社同盟情不二
能賡韻事今猶昔
未克叨陪詩代席

杯酒同傾樂且耽
湖蓮修禊月初三
重振騷風苦亦甘
還期群雅海汪涵

美國湯廣燦

電影欣賞

中加友好協會將於五月三十一日星期四下午七時半在國家藝術中心播映清代古裝宮幃片「垂簾聽政」有意者請到場觀賞。

名畫家黃錫儒先生應
中華會館之請將於七
月八日星期日下午二時至
六時在會館礼堂授畫
有意者請電駱先生
232-8403

人權法案圖畫
比賽得獎者

多市華裔九歲女童MONA LEE九歲（圖左），榮獲人權法案圖畫比賽冠軍，與FIONA PATTON二十二歲（圖右），則榮獲人權法案標語比賽冠軍，她得獎的標語是「今天的人權法案，編織起明天的夢幻。」此次比賽是由多市CHURCH OF SCIENTOLOGY贊助，她倆將獲現金獎，人權法案相架一套和來往多市與本埠免費旅行一次，頒獎儀式在國會議員皇家御用大律師堅．羅拔臣辦公室舉行，超過二萬張得獎人權標語將在四個月內流通全安省。

哀謝

先室譚門馬氏潔雯安人，悼於一九八四年四月三十日上午九時三十分，在四零一號公路與市和地方，因座車失事逝世，存年四十七歲，遺體於五月一日運返本埠候氏與貝氏殯儀館，同月四日下午二時，在該館禮堂舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活坟場，荷蒙各社團宗親戚友世誼，惠賜輓聯誄詞、花圈賻儀，親臨祭唁，執紼素車，高情隆誼，歿存均感，謹此哀
謝

齊期生　譚振球
哀子　國賢　夫兄　振鵬　嫂　龔氏
哀媳　周寧寧　振翼　小嬸　何氏
哀女　依玲　小叔　振宇　葉氏
振群　李氏
夫姊　汝使　姊文　張超任　小姑　汝歡　妹文　梅賜怡
妹文　賴揚谷　小姑　汝珍　妹文　李楚林　小姑　汝羨
（男女侄兒、外甥眾繁，未及備列）　同　叩謝

誄詞輓聯（恕未稱呼）
加京譚氏置業公司誄詞
金蘭七姊妹輓聯

賻儀
呂三婆三十元　金蘭七姊妹一百元　李國光二十元
梁乃瑞十元　勞卓彬十元　譚炳源十元　馬舜鴻一百元
譚定振夫人十元　梁楚夫婦二十五元　吳傑新夫婦二十五元
（以下合家）馬偉耀五十元　洪金陵五十元　陳良二十元
譚蔭十元　張偉傑五十元

花圈
加京譚氏宗親會　安省馬氏宗親會　台山華英中學加東校友會
黃偉民　余啟泉　黃燦忠　譚樹凡　梁啟洪　劉燕波　黃國棠　關樹泉　丘正平　周添　譚郁強　龔述廉　余棠袞　司徒許　譚英强　司徒溢
馬文偉　吳基熾　譚學良　余波　馬啟祥　譚福臻　李國權　譚卓宗　熊俊賢　關其富　李家倫　黃錫銳　胡傑　司徒曉　譚燮舜　劉光（老）
伍鈞華　黃國揚　譚學賢　黃勳　余錦恩　譚連育夫人　薛光斌　譚耀灼　余國洪　黃寶源　吳國煥　周宗澤　黃潮鼎　周君鍊　譚柱明　陳炳賢
馬振民　胡培　關榮纘　黃振河　梁日康　譚培　薛光明　龔長儆　關權　黃益謙　關煜彬　譚新許　陳偉林　李光　譚應為　周莊
馬挺生　胡佐　譚國樑　姚紹華　李長進　梅宜勤母親　譚曉初　甄秋耀　傅子良　黃若谷　周光錦　司徒兆熾　周作斌　黃定恒　周浩良　馬和鐸
黃定滾　曾容　譚桐焯　盤光爵　方國威　司徒謙　譚健廉　譚織女　譚炯耀　張塵輝　陳嫿　司徒棟　譚錫康　譚洪
譚遂林　黃燦培　譚許姆　馬迪　劉光（嫩）　參立明母親　周植棨　李慶容　伍健超　譚祝雲　龔錫凡　余輝常　司徒樹濃　譚瑞葉　伍華　黃錦銓

譚仁偉　伍暢　譚轉儀　林善庭　龔滾姆　龔長容　方崇禮　周張玉梅
馬競揚　伍健康　譚汝楫　林朝鐸　龔培楫　司徒傑　黃春活　周洪
黃錫强　李華　譚澤昂　譚時發　李光民　司徒捷　梁潮德　馬舜鴻
蕭華興　黃錦昂　黃乃佐　熊雅倫　譚森瀚　司徒翼　麥三友　熊精銳
甄榮昌　黃滌錚　龔錫賢　黃兆勛　蔡文達　譚景森　甄沐深　方培
伍發　黃滌霸　溫聖偉　李維樂　龔乃洵　孔太　甄余美嫻　楊亨夫人
伍邦　譚潮姆　朱棠夫人　凌崇聲　朱思培　龔英亮　周永深

THE AMBER BROTHERS, THE FAMILY OF ZRJE, KAM LING, HUNG, CLASSMATES 8Q & 8M, MR. GREGOIRE, DON & PAT SPRATT, Y.K. CHAU & FAMILY, CHING CHOY & DEIDI ANG, WILLIAM & BARBARA JUNG, EMPLOYERS OF VOGUE, MANAGEMENT & STAFF AT N.C.R. CANADA, WATERLOO ONT, CHRISTINE & HOLLY ADVANCED DEVELOPMENT OF N.C.R., CAN PARK MANAGEMENT SERVICES LTD.。

（以下合家）
譚仕超　梅賜怡　龔傑仕　黃潤進　譚子能　譚錦照　董榮相　盤光燦　葉錮
譚仕漢　譚汝羨　譚振鵬　李洪佑　譚毓民　黃榮棟　龔英儀　譚英樓　葉植
黃國安　賴揚谷　龔秀琴　朱金秀　譚崇策　李家煜　龔柏寧　譚星章　馬鴻傑
譚耀棟　譚汝珍　譚瑞麟　馬瑞祥　譚燦傑　譚顯榮　方錦波　周在識
譚汝使　李楚林　譚振宇　黃景星　譚金煥　譚顯明　鄭培　馬許
張超任　譚妙容　譚振群　馬小玲　龔英倫　譚貴全　余文輝　鄧以祥
譚汝歡　梁嘉樂　譚振翼　譚超然　譚從政　譚健民　梁耀南　朱思成

扶材
譚仕漢　譚超然　譚卓宗　譚耀棟　譚金煥　譚森瀚

素車
譚仕漢　譚昌三夫人　譚仕超夫人　譚毓民　譚超然夫婦
余文輝夫婦　梁南夫人　余錦恩　盤光燦夫婦　盤品秀
馬啟祥夫婦　伍發　龔英亮　譚時發　譚卓宗　譚顯明
黃兆勛夫人　龔長容夫人　甄秋耀夫人　林炯操夫人
譚森瀚夫婦　龔瑞葉　譚金煥　龔達基　龔培楫夫人
譚從政　譚健民　龔汝濯　龔傑仕　周均鍊　方培
譚崇策　譚崇策母親　方錦波夫婦　譚景森夫婦　周永森夫婦　孔太
譚應為　龔英儀夫婦　鄭培夫人　譚連育夫人　周偉麟
譚曉初夫婦　譚國輝　譚宗蔭　譚燦傑夫婦　關偉麟
關其富夫人　譚耀棟夫婦　譚遂林夫婦　譚耀宗夫婦

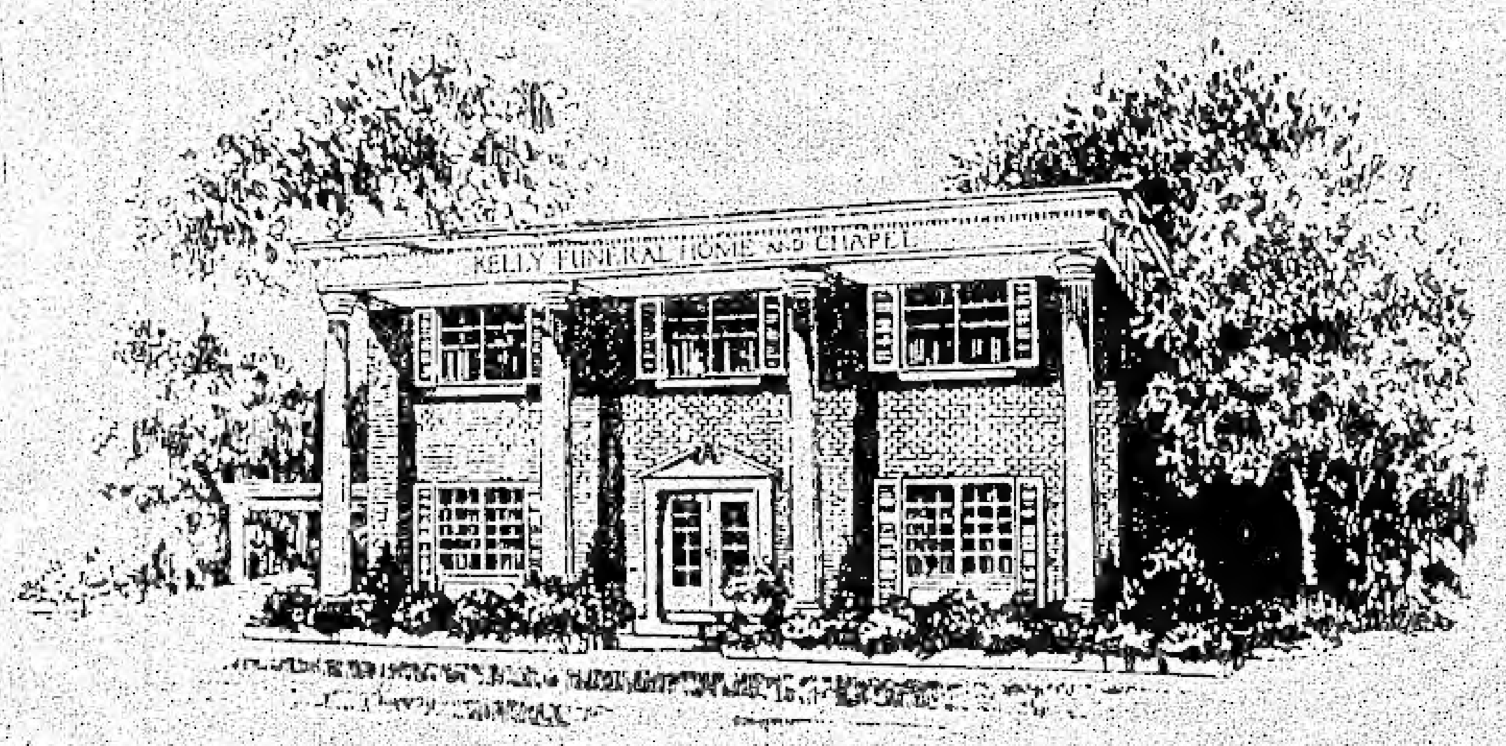
捐助
譚氏宗親會一百元　（以下五十元）安省馬氏宗親會
加東華英校友會　中華會館　聖彼得聖公會　加華僑報
加京華報

（如有錯漏請祈見諒）

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師 最妥善安排

哀謝

先嚴譚公廷韡字文瑞廣東開平冲口清湖里人痛於本年四月廿七日逝世
享壽積潤九十六歲，經於五月二日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，
扶柩歸土，安葬必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜花圈賻儀，并
親臨執紼，素車隨送高誼隆情，歿存均感，謹此哀
謝

孤哀子 振雄 毅雄 英俊
媳 林有合 葉秀娟
孫 羨光 羨慶 羨強
女孫 鳳霞 穗雲 小霞
女孫婿 關興樹 關伯杜
外曾孫 關煜霖 關海欣 關海恩 關海翔
外曾孫女 關旭華
侄 福臻 侄婦 洪氏
侄孫 少文 少山 少平
侄女孫 兆月
同叩謝

賻儀（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

譚福臻合家一百五十元 陳郁彬合家美金一百元 梅太太五元 朱寶駒三十元 譚星章合家三十元 朱成夫婦、朱思海、朱棠夫人共四十元 譚炎俊夫婦五元
林均深五元 任均合家五十元 熊錫金十元 鍊漢雄合家三十元
譚耀棟合家一百元 關伯熙美金五十元 趙姆五元 黃明勳五元 呂三姿三十元 胡培夫婦十元 黃國榮十元 方譚救夫人
關伯杜合家美金二百元 譚合貴十五元 周光安五元 黃春活五元 龔傑仕合家二十元 陳槐姆五元

花圈

譚氏宗親會 譚振鵬合家 梁焯雲合家 劉光 葉國植 譚健民 龔英倫 譚遂林 譚煦姆 譚森瀚 姚紹華 譚新許 梁湖德 伍達華 譚達光 蔡錫培
譚福臻合家 譚振球合家 任明智湖渤 譚金煥 黃偉民 譚桐焯 譚從政 余啓泉 周買姆 譚澤昂 鄧惠倫 蔡文達 譚織女 司徒樹濃 譚超然 黃榮濯
甄秋耀 李樂 伍健康 黃燦培 高長有 司徒鴻興 龔滾姆 譚仁偉 朱斯培 伍健超 司徒棣 譚燦傑 周在識
譚耀棟合家 董榮相合家 養室 伍均華 譚英強 譚景森 譚祝雲 譚時發 方景華 龔錫賢 黃錫銳 龔栢寧 伍發 周莊 譚朝姆 何連長
譚仕超合家 任健佳合家 余錦恩 譚瑞葉 曾容 孔太 譚景耀 林善庭 譚舜莊 吳始阜 周灼慰 龔乃洵 李華 周君錄 譚錦照 譚顯榮
余文輝 譚樊舜 譚貴全 甄明俊 譚郁強 方崇禮 司徒大提 吳基熾 陳太太 甄榮昌 區漢強 譚毓民 譚汝楫 譚顯明
譚仕漢合家 譚星章合家 梁耀南 龔英儀 譚柱明 譚曉初 李希勳 吳國煥 黃燦忠 梁翹蔻 方培 司徒熾 甄榮熾 龔英亮 譚榮箴 譚輔儀 譚卓宗

扶靈

譚國樑 司徒傑 黃錦銓 蕭華興 郭輝 余烈 馬競揚
林樹基 李欽 關煜彬 陳穗強 陳春光 龔錫超夫人
周在鈴姆
譚耀棟 譚仕超 譚超然 譚森瀚 譚卓宗 譚景森

素車

譚森翰夫婦、龔錫賢夫人 譚金煥夫人 譚仲傑 譚祝雲
譚毓民夫婦 譚燦傑 譚景森夫婦 余錦恩 龔傑仕 周均錄
孔太 任均夫婦 譚儀夫人 李希勳 何連長 黃磊賢 吳國煥
周莊 譚錫年夫人 譚耀棟夫婦 董榮相夫人 譚遂林夫婦
司徒興母親 譚超然 譚蒂箓 譚仕超夫婦 龔儀 龔汝濯
譚時發夫婦 譚織女 伍發 譚景森夫婦 劉光 龔英亮
譚卓宗 譚顯明 譚瑞葉 譚世和姆 譚仲禮

捐助

中華會館 譚氏宗親會 聖公會聖彼得堂 華人聯合教會
加華僑報（各五十元）

悼祖父譚公文瑞

關伯杜

佇立斗室的哀思，如潮湧至
靈柩上的鮮花，可曾填滿
您那靈魂離去的空虛
靜靜的思索，還留着
整個世紀的悠悠
透過陽光的窗子
投射隔洋隔海的寂寞
漫漫長路，您只是走至中途
卻邁過人生的崎嶇
經受了黑夜的險惡
留下前程光明一片
把怨懣的鄉愁
揑作一團，握在手中
去追尋榕樹頭下的故園泥香
夢裡和赤足，把魚兒的兄弟
相敘舊情，把盞秋收的喜悅
忘卻海濤裡破輪的巔波
縱是驀然醒來，聽得見
教堂裡琴聲肅穆

為您悼念，聽得見
兒孫親友俯首鞠躬
為您禱祝
您會挺身而起
娓娓訴述纏綿情懷
然後再躺下去
重拾金山壓碎的夢魘
安然瞌目

悼嚴親

譚一章

九十三歲任浮沉
此去瑤台會慈母
哀兒空負萊子志
可恨家國離亂事
中原雲開團圓日
華夏兒女狂歡聚

一夢黃粱美事休
蓬萊隨伴樂逍遙
劬勞未報自慚羞
折翼難飛若楚囚
家祭焚香稟我翁
神人偕伴故鄉遊

哀謝

先慈司徒門熊氏，廣東台山聯安大成村人，痛於一九八四年四月二十八日病逝，享壽積潤八十有四歲，經於五月三日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土安葬於必治活坟場，荷蒙宗戚友社團惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孫哀子　振寰　振立
媳　譚氏　黃氏
男孫　偉　國光
女孫　嬋　美嫦、美玲　美貞
孫哀女　碧賜　碧柳、碧燕
女婿　譚惠禮　林子利　譚欽興
外孫　譚啓勳　譚啓忠　譚啓良
外孫女　譚麗霞　林超萍　林譚詩

林展　譚春銀　林威　譚春金　譚有能

同叩謝

賻儀（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

黃鈞合家十元　張瑞强夫婦五元　何祝强合家二十元　譚偉康十元
司徒進嫦五元　張仲池十元　周浩樑五元　李明二十元　司徒炎彬五元
陳槐姆五元　譚許姆五元　關子浣十元　司徒棟二十元　周鍊十元
譚國樑十元　伍華十元　昌三婆十元　甄狄耀二十元　譚金煥五元
陳麗英二十元

花圈

吳基熾　司徒榮顯　譚振球　林龍基　譚伯强　譚伯鴻　方精武
李南　張塵輝　方萬賢　聯豐貿易公司　南海魚肉市場　姚紹華
方景華　譚仕超　李樂　梁林今宗　李新　譚培　譚永俊
譚從政　金碗樓酒家仝人　司徒譚衆儀　張健雄　霍波　唐禮斌
司徒樞　甄榮昌　黃錦銓　梁潮德　陳松遏　司徒傑　黃錦棠　歐陽良
林志高　司徒樹濃　司徒鴻興　司徒碧麟　司徒瓊意　譚龍潤　林卓謙
黃春活　明宮酒家仝人　熊仲笑　黃邦　吳國煥、伍邦　李偉文
柯太華　鳳凰舞蹈團　龔錫賢　龔滾嫦　梁翹楚　龔培楫　譚森翰

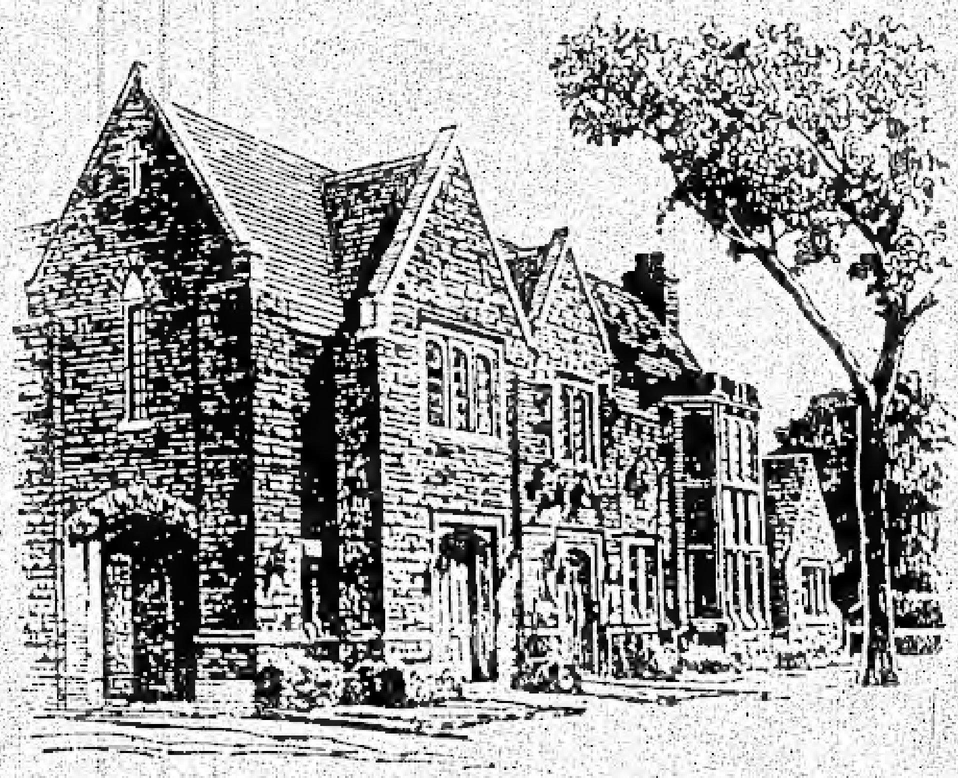
陳慶年　周莊　司徒如錦　洪錦歎　司徒溢合家　余社景合家
熊精銳　陳楚彬　高長有　方錦波　周來　司徒許合家　黃陳惠容
譚羣儒　司徒澤華　司徒澤民　黃福耀合家　周耀津合家　司徒棟
鄭達明　司徒潔　黃松柏　譚灿傑　譚卓宗　熊漢光　黃偉民　曾容
司徒諤　陳炳賢　李崇光　方圻衍合家　方圻樂合家　胡培　黃卓政
胡佐　黃國楊　李希勳　陳倫合家　李家煜合家　馬新雅合家
熊錫凡合家　余潮炳　譚烱耀　關煜彬　李家倫　奥林村酒家仝人
司徒謙　周文　司徒立樞　司徒光熾　周明安　周光錦　譚炎俊
方崇禮　譚沃姆　龔凡　龔述廉　譚貴仝　熊文灿　譚振鵬　馬啓祥
盤光灿　譚建廉　黃活舟　熊錫金合家　譚景森　譚時發　譚積厚
黃灿忠　陳嫦　蔡文達　龔柏寧　朱思培　龔長容　伍健康　叶晚成
熊雅儒　林潮鏗　熊世珠合家　譚毓民　劉光　譚超然　劉灿明
譚榮策　譚潮姆　譚輔儀　譚錦照　譚汝楫　譚祝云合家　譚郁强合家
譚郁仁合家　張俊才合家　伍發　林善庭　李華　司徒銳　龔英亮
龔英儀　梁耀南　龔英倫　余文濰　黃光勛　加京華人聯誼會仝人

素帛

司徒興　司徒銳夫婦　胡培夫婦　黃鈞夫人　熊錫凡　伍建康夫人
劉光伯　司徒樑　方錦波　司徒華暢　霍波　李崇光　陳炳賢
吳國煥　司徒棟　譚超然　譚毓民　譚仕超夫人　司徒澤民　熊錫金
譚森瀚夫婦　龔儀　黃春活夫婦　譚景森夫婦　伍建邦　熊開笑
劉灿明夫婦　關彬　周莊　龔英亮　伍發　譚祝云　司徒溢
司徒就夫人　司徒春美　LILY LEE　AVICY ASSAD。

司徒府捐助下列各社團各五十元

中華會館　加京中文學校　加京華報　加華僑報　加京華人聯誼會
聖彼得教堂



OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏

殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL HOMES & CHAPELS

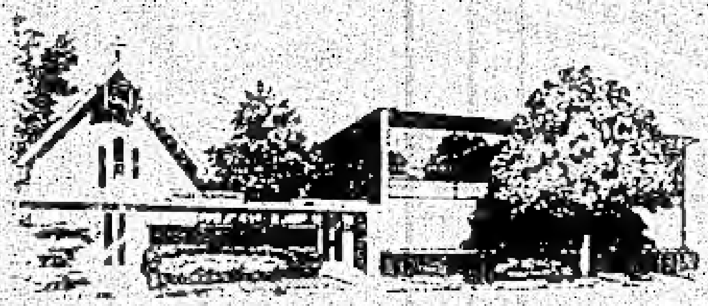
Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

經理

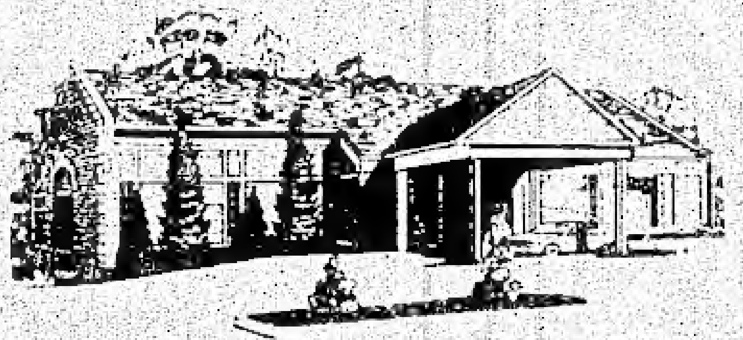
KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

P.C. Plans Conference on Multiculturalism

By Andrew Lam

Ottawa, May 26, 1984 — "The future of Multiculturalism in Canada faces great challenges. Priorities and goals must be redefined if we are to achieve substantial progress toward the attainment of a truly multicultural society", thus stated Mr. Jack B. Murta, the Official Opposition Spokesman on Multiculturalism, in announcing a Progressive Conservative Conference on Multiculturalism to be held in Toronto on June 2, 1984.

The conference is designed to facilitate community input and to assist in refining priorities and directions within the general framework of the P.C. multicultural policy. The Opposition leader, Mr. Brian Mulroney and his wife Mila will address the conference in the evening of June 2 at the banquet.

A total of ten workshops are planned for the day. Each of the workshops will be chaired by the PC Party's parliamentary spokesperson for that particular area. The workshops will be followed by a plenary session in late afternoon. The Honourable David Crombie, P.C., M.P., and Ms. Janis Johnson, National Director of the P.C. Party will be keynote speakers at the luncheon.

Community News

Chinese Canadian First Prize Winner of Charter Contest

Mona Lee, aged 9, from Toronto, was the first prize winner of the Charter of Rights picture contest. Fiona Patton, aged 22, also from Toronto, was the winner of the slogan contest. Both received an all expense-paid trip to Ottawa, as well as a cash prize and a special framed copy of the Canadian Charter of Rights. The presentation was made on May 14, 1984 by Mr. Ken Robinson, Q.C., M.P., on behalf of the Government.

Tae Kwon Do Championship

Mr. Phap Lu, a Tae Kwon Do master from Ottawa, was the men's lightweight grand champion at the fourth world Tae Kwon Do championships held in Glasgow, Scotland. The 27-year-old Lu, who emigrated to Ottawa five years ago from Vietnam, won the gold medal in kata (execution of pattern) and a silver medal in the braking technique.

BING CHAN Upset by Citizen Report

Mr. Bing Chan, President of the Ottawa Chinese Community Association was upset by a May 23, 1984 Ottawa Citizen article in which the Ottawa paper reported that Mr. Chan stated that there had been no contact made with any of the Chinese community by Tory candidates. According to Mr. Chan, the report was erroneous, for there has been liaison between Tory M.P.s and candidates such as the Honourable Bob de Cortret, Michel Lamoureux, Jack Murta and Dan Chilcott from the Ottawa area. In a letter to the Chinese Canadian Community News, Mr. Dan Chilcott confirmed that he has been communicating actively with the Chinese community, and that at his own recent nomination meeting, there were over 50 supporters of Chinese origin.

First Banquet of the Ontario Chinese Restaurant Association

The newly established Eastern Ontario chapter of the Ontario Chinese Restaurant Association will hold its first banquet on June 4 at the Ming Palace. The keynote speaker will be Ontario Housing Minister, Mr. Claude Bennett. Others expected to attend include MP John Evans, MPP Michael Cassidy, Aldermen Graham Bird and Mike McSweeney, Bing Chan, President of the Chinese Community Association of Ottawa, and the Ottawa Centre PC candidate Dan Chilcott.

An estimated 140 people are already involved in the fledgling organization, numbers which translate into 50 restaurants in the Ottawa region. There are about 130 Chinese restaurants in the area, which includes Ottawa, Hull, Gatineau, Aylmer and other Ontario towns like Kanata and Nepean.

Chinese Canadian Friendship Association to Shown Film

On Thursday, May 31, 1984, at 7:30 p.m., the Chinese Canadian Friendship Association will be showing a Chinese movie on a Ching Dynasty story at the National Arts Centre. The admission is free.

SIK-YEE WONG to Give Chinese Painting Lesson

The famed Toronto Chinese painter, Mr. Sik-Yee Wong will be holding a Chinese painting class on July 8, 1984 at the Chinese Community Centre (80 Florence Street, Ottawa). The class will run from 2:00 p.m. to 6:00 p.m. Interested persons please call Mr. David Loh at 232-8403 for registration.

Chinavision Awarded Pay-TV Licence

By Andrew Lam

Ottawa — The long-awaited Chinese television service across Canada will soon come into being. The federal Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission announced on May 24 the award of licences to two national ethnic pay-television broadcasters, one Chinese and the other Italian-Spanish.

Chinavision was the winner of the Chinese pay-television network. It is headed by Francis Cheung, who had 20 years of film and TV experience in Southeast Asia before coming to Canada in 1980. He backed his application with \$3-million.

Two applicants for the Chinese pay-television were turned down. These are World View from Vancouver and Wah Shing Television Ltd. from Toronto. Chinavision was described as "the best applicant" among the Chinese pay-television applications. Chinavision will not be allowed to enter the British Columbia market for two years to protect World View Television, one of the original pay-TV licencees.

Chinavision, offering 56 hours a week in Cantonese and Mandarin, will carry national ads, and is expected to spend between \$10- to \$12-million on programs over its five-year licence period.

In awarding the licences, the CRTC said it plans to begin public discussions on a multilingual broadcasting policy because of economic and spectrum limits. However, CRTC feels that both these networks will foster cultural values and encourage their communities to participate in Canadian society.

Billy Joe named Member of Board of Directors of Capital Congress Centre

By David Lam

Ottawa — Mr. William (Billy) Joe, a distinguished Chinese-Canadian of Ottawa, and a member of the executive of the Ottawa Chinese Community Association, has been named by Premier William Davis to be a member of the Board of Directors of the newly formed Provincial Crown Corporation to manage Canada's Capital Congress Centre.

The Capital Congress Centre was created to help assure a healthy flow of tourism dollars into the economy of Ottawa-Carleton. The volunteers who had agreed to serve as members of the Board of Directors would be making an important contribution to the vitality of the Capital economy.

Mr. William (Billy) Joe

Mr. Joe was born on April 13, 1929 in Ottawa. He attended the Kent Street Public School, graduated from Lisgar Collegiate and Carleton University. He entered the food service business in 1950.

He is presently the President of Cathay Restaurant Ltd., the A.P.F. Canada Ltd., the Algonquin Travel Services (Alta Vista), and the Travel Ease Travel Agency.

Aside from his busy business schedule, he always finds time to offer his services as a volunteer member of the executive committees of organizations such as:— the Canada's Capital Visitors and Convention Bureau, the Chinese Community Association of Ottawa, the Bank Street Business Improvement Area, the Chinese Non-profit Housing Corporation, and the S.K.A.L. Club International.

Mr. Joe was the Past President of the Ottawa Restaurant Association, the Chinese Community Association of Ottawa, the Rideau Kiwanis of Ottawa, and the Chairman of the Board of Trustees of the Chinese United Church. He was also a former executive member of the Canadian Restaurant Association, the Ontario Restaurant Association, the Ottawa Board of Trade, the City of Ottawa Planning Board, and the City of Ottawa Sign Committee.

Premier Davis is to be congratulated for having chosen a capable and devoted citizen like Mr. Joe as a Member of the Board of Directors to manage the Prestigeous Canada's Capital Congress Centre. We, as fellow Canadians, would offer our congratulations to Mr. Joe to have been so highly honoured and trusted with such an important task.

Sik-Yee Wong Painting Exhibition

By Andrew Lam

Ottawa — A remarkable Chinese painting exhibition of the fine works of Master Sik-Yee Wong was held in the Chinese Community Hall from May 4 to May 7, 1984. Mr. Wong, an internationally acclaimed Chinese painter from Toronto, was here in Ottawa on a special invitation from the Ottawa Chinese Community Association.

Many dignitaries and community leaders were present at the opening of the exhibition in the evening of May 4. Among them were Ottawa Mayor Marion Dewar, Ottawa Centre M.P. John Evans, and aldermen Graham Bird and Mike MacSweeney. At ribbon-cutting time, her worship Marion Dewar declared that she was very pleased to see that the Chinese Community Hall has been continuously put to good use. She is an admirer of Chinese art, and was obviously much delighted when Mr. Wong presented her with one of his masterpieces. Mr. Evans, a friend of the Ottawa Chinese community showed no less enthusiasm in admiring the works of Mr. Wong.

At the opening night, Master Wong also gave a demonstration of both brush and finger painting, a technique that he has learned to love in recent years. Mr. Wong arrived in Canada in 1975, having already acquired considerable fame in Hong Kong. In 1976, he opened the Karwah Art Gallery in Toronto. He was trained in traditional Chinese art in China, but has since developed his own style and technique, especially in finger painting, to have earned himself a place among the contemporary Chinese painters.

In a special interview with Mr. Wong, he exhibited an almost missionary zeal in expressing his wish to extend the appreciation of Chinese art to the Canadian community at large. At the moment, Chinese Canadian painters still do not have any significant impact in the Canadian art circle, according to Mr. Wong. Consequently it has been much more difficult for struggling Chinese artists to obtain grants or financial assistance from organizations such as the Canada Council. Mr. Wong plans to organize Chinese painters in Canada as a first step to extend the understanding of Chinese art to the western circle.

Chinese painting is ranked with major forms of artistic expression throughout the world. However, Chinese art is not yet well recognized within Canada. This is readily indicated by the fact that Chinese masterpieces can still be purchased by collectors at a relatively low price.

According to Mr. Wong, Chinese painting is very abstract, combining poetry with thoughts. It is no accident that Chinese arists have often turned to painting landscapes, where one can more readily find and express the vision of far horizons. Special detail is important only insofar as it affirms more universal characteristics.

Mr. Wong's advice to the aspiring painters is "Do not limit one's style too early. Keep on improving. Keep absorbing the styles of old masters. Only then should one try to develop an individual style, unique to set one apart from the other masters."

Grant For Intercultural Communications

TORONTO, May 4, 1984 — The Honourable David M. Collenette, Minister of State for Multiculturalism, today announced a contribution of $75,000 to the Children's Aid Society of Metropolitan Toronto for its Multicultural Training Project.

This project aims at the development and implementation of a comprehensive multicultural training program for all levels of staff, board members, foster parents and volunteers. Formal training will take the form of a series of case studies, experimental exercises, mini-lectures, audio-visual presentations and workshops. This is the first year of a three-year project.

"This training program is unique in that it is responsive to an assessment of agency services and to a community consultation process," said Mr. Collenette. "It addresses all levels of the organization, is mandatory and includes an evaluation component".

The project is designed and implemented in consultation with regional and national representatives of the Children's Aid and other service agencies as a model project on which other regional and national proposals by mainstream organizations may later be based.

A Formal Apology on Head Tax Would Be Appropriate

By Andrew Lam

In a special interview in Ottawa on May 4, 1984 with the English Editor of this paper, the Ottawa Centre Member of Parliament and Deputy House Speaker, Mr. John Evans, touched on the sub- ject of head tax imposed on the Chinese people in the early 1900's. Mr. Evans readily admitted that a wrong was committed to the early Chinese immigrants and that he has been working to obtain a formal apology from the Government. However, finan- cial compensation for historical wrongs, in his and Prime Minister Trudeau's stated view is inappropriate and would not be contemplated. The following is an abstract of the highlights of the interview with Mr. John Evans:

Q: Mr. Evans, we have now the report from the House Com- mittee on Visible Minorities, I wonder what kinds of view do you have on that report?

Evans: I think they've done a good job. It's obviously something that the Members of the House and the Government felt it's necessary to be examined more carefully. That's why the Committee was set up in the first place. I think that there is a complacency across the country. There's a feeling from the people that there isn't a problem. We can look across the United States and say that they have a problem, but we don't have a problem. We think it's important to have a report from Parliament indicating what we felt was really the truth of the matter, that we do have a problem of discrimination across the coun- try. It's important for us to deal with it before it becomes as serious a problem as it is in some other countries. It's important that we should ensure that there is equality for all people in Canada.

Q: There are two questions that we have some concerns about. One is about correcting the past wrongs, such as the head tax imposed on the Chinese people a while back, and the associated question on compensation. What do you think of that?

Evans: I have some difficulty with the whole notion of financial compensation for historical wrongs. I know that Japanese Canadians have spoken to me about compen- sation for losses during the Second World War, and of course my friends in the Chinese Canadian Communi- ty here have spoken to me about the head tax which was imposed in the early 1900's and members of other com- munities have also raised other issues of importance to themselves, to their ancestors and to their families in times past. The Prime Minister has indicated, and I think he is a man of great fairness and great compassion, and his response has been that if the Canadians of today are expected to pay financial compensation for all historical grievances, where would it all end, even though the head tax case and the Japanese Canadian situation were par- ticularly offensive to minority groups.

Q: I understand that some Chinese people are really not that much concerned about compensation as such, but more about some kind of formal apology from the Government.

Evans: I certainly think that that is appropriate. It seems to me that the ancestors of Chinese Canadians were wrong- ed with the head tax, as much as the Japanese Cana- dians were wronged in the loss of their properties. At the minimum, it seems to m that we could and should say that these were wrong. They should never have hap- pened and they will never happen in Canada again. I think we have said it with the new Charter of Rights. It's not an apology, but an important statement on how this country thinks about the human rights and minority rights.

Mr. John Evans, Ottawa Centre M.P.

Q: So, in some way you are saying that maybe there is no need for a formal apology.

Evans: No, I am saying that the country has moved a great long way since the early 1900's and indeed since the Aca- dians. We've come a long way in our attitudes, in our behaviour and certainly in the way our law is structured to ensure equality of opportunities and equal rights for all Canadians. But it certainly does not take away from what I think was a wrong committed to the Chinese im- migrants, and subsequently the Government can stand up and say that we recognize that there was a wrong, and that it will never happen again in Canada. We apologize profusely for the kind of treatment that was inflicted upon people for no good valid reason to my knowledge.

Q: Mr. Evans, can we interpret that you are apologizing now more or less on behalf of the Government?

Evans: Certainly. Given that I am an immigrant as well, and as an elected representative, I find that those kinds of ac- tions that were inflicted upon minority groups in historical past to be offensive, to be uncalled for and to be something that should call for an apology on behalf of the people of Canada.

Q: It's all very nice for you to apologize personally, but would you bring this kind of concern to the Cabinet on our behalf?

Evans: We have. A good number of us have had conversations and have let it be known that we feel that a formal apology to the people of Canada would be appropriate.

Q: So, is one forthcoming?

Evans: I certainly hope so. We're going to keep pushing for it, and I would think that it would be.

Equality Now: Some Reflections

—By William Wan

As an important step on the road to authentic multiculturalism, the House Committee on Visible Minorities report "Equality Now" is most comprehensive in scope. All the 80 recommendations are not just lofty ideals. They are well-deducted logical solutions to the problem of inadequate participation by visible minorities in Canadian Society. These recommendations, however, remain only recommendations unless and until they are effectively implemented. Effective implementation demands **both** the co-operation of the public and private sector as well as **both** the white and visible minority population.

Taking an example from each of the 6 categories of recommendations, I wish to reflect on some issues involved in the implementation. Recommendation 10 under the Social Integration category states that "political parties should increase the participation of visible minorities by developing more effective outreach programs." This recommendation arises from the fact that the participation of visible minorities in the political processes is visibly absent in most situations. At the recent leadership convention of the Progressive Conservative Party, one was hard-put trying to find a face of a visible minority among the delegates. It is a good sign that the Progressive Conservative have taken steps to enlarge their tent so as to include the visible minorities. Traditionally the Liberal Party is perceived as the Party sympathetic to the needs of the non-whites. It is certainly not good for the nation when parties are perceived to be polarized on racial issues.

On the part of the visible minorities, I think Chinese Canadians are especially guilty of being apathetic to political issues. In some instances, Chinese Canadians are simply apolitical! Political involvement is more than just "political parties increasing the participation of visible minorities by developing more efective outreach programs". Visible minorities, especially Chinese Canadians, should take the initiative to actively contribute to the political processes by participating **in person** at all levels. Interestingly enough, the recent Journal report on "The Ethnic Factor" appears to discount Chinese Canadians altogether. Isn't this the result of our own political apathy?

Recommendation 12 under the category of Employment proposes a scheme which includes "the promotion of voluntary adoption of affirmative action". In promoting the hiring of visible minorities, it is important that visible minorities are hired on the basis of their qualifications and abilities and not on the basis of patronage. Hence voluntary affirmation is to be preferred to mandatory affirmation. As a Chinese I do not ask for special treatment. I only ask for **equal** treatment. When all things are equal, I should not be discriminated against on the grounds of my skin colour or linguistic accent.

In this regard, it may also be stated that the issue of whether I have Canadian experience ought to be irrelevant. If I were a new immigrant there is no point expecting me to have Canadian experience. To refuse me a job simply on the basis of lack of Canadian experience is to unfairly lock me into a "Catch 22" situation. A more relevant question is whether I have had relevant experience in my country of origin. If I do, then I deserve a chance to prove myself in this country.

Under the category of Public Policy, recommendation 28 brings back painful memories for Canadians of Chinese extraction. The recommendation reads: "Employment and Immigration Canada should take appropriate steps to ensure that members of visible minorities are not unduly singled out for unusual immigration procedures and that all such procedures are adequately explained to arriving persons and their waiting relatives and friends."

While it is not expected that obvious discriminatory procedures against Chinese immigrants and their families will ever recur, it is perhaps a more subtle form of discrimination in this regard that we need to worry about. I am thinking particularly of the policy of quotas in determining the number of immigrants from various countries. If, as a matter of fact, the quota for new immigrants among the visible minorities is far smaller than that of the whites, the issue of discrimination, if any, is more subtle than just immigration procedure. Surely a more equitable way to integrate visible minorities into a predominantly white society is to help them to be less "minority". And what better way to do that than to **increase** the quota for the immigration of their kind?!

Recommendation 47 under Legal and Justice issues is related to the Employment issue. It reads: "Solicitor General Canada should increase the representation of visible minorities in the RCMP through the removal of artificial barriers and the initiation of an active recruiting strategy. Other police forces should do likewise". If Canada is going to be a truly multi-cultural society, it is a good idea for the law enforcement organization to reflect that image. This is partly because the law enforcement officer is visible and he enforces the law. To the extent that it is easy for visible minorities to shout discrimination because law enforcement officers are predominantly white in a predominantly black area, (as in Miami) it is difficult for the officers to effectively enforce the law. As for the uniforms of the officers, there is no reason why Sikhs and others could not retain their turban and still function effectively in the force. After all there are many in Hong Kong, Singapore and Malaysia to prove that turbaned police officers are often among the most competent and talented. Their different headgear is no hindrance, whatsoever.

As for the Media, recommendation 62 urges that all advertising and promotion material should reflect the multicultural diversity of Canada. This is important especially because our perception of reality is coloured by what we see most of the time. So often our value system is subtly manipulated by the advertising industry so that we subconsciously think of beauty, success and normality in terms of the white Anglo-Saxon image. It may be added that the Canadian produced movies and TV series ought to reflect the multiculturalism in their cast for the same reasons.

In the Education area, recommendation 68 goes to the very foundation of the issue. It proposes that "the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education should examine the hidden curriculum in order to ensure that no group is denied a sense of belonging and equality of opportunity". It seems to me that the effect of a culturally biased curriculum in school can also result in creating a cultural gap between the kids and their parents. This in turn creates huge communication gaps. Paradoxically this means that the children, thanks to the hidden curriculum, become so "Anglo-Saxon" that they feel ashamed of their own heritage. Thus, instead of helping their parents to integrate into Canadian society, their own integration makes them feel the "foreigness" of their parents to the disintegration of their own nuclear families!

These, then, are some of my reflections. I do applaud the step forward in our quest for equality. It is my hope that as Canadians of Chinese extraction, we will take the lead in search of real equality by not making ourselves more equal than others through our own cultural pride.

Where Have All The Teahouses Gone?

PEKING (AP) — A leading Chinese newspaper complains that Peking no longer has any teahouses where tired workers can relax and chat.

"Peking residents need teahouses," the Economic Daily said in a front-page story.

Teahouses — small cafes with a few wooden tables and chairs — once were an institution in Peking, where people would sit and talk for hours. However, most were closed during the 1966-1976 Cultural Revolution because they were considered decadent,

加京區中華會館選舉通告

日期：六月十七日 星期日

時間：中午十二時至晚上八時

地點：中華會館大厦

OTTAWA CHINESE COMMUNITY ELECTION

DATE : SUNDAY JUNE 17th

TIME : 12 NOON TO 8P·M·

PLACE: COMMUNITY BUILDING
80 FLORENCE ST·OTTAWA

232-8403

佈告

本會館謹定六月廿三日礼拜六為全僑省墓之日是日下午二時十五分有專程巴士在會館門前等候前往華人墳場公祭先僑三時三十分返回會館礼堂茶點招待敬希僑胞參加並祝福壽康寧

一九八四年加京中華會館啟

慶華川菜館

Jubilee Court Restaurant

819 SOMERSET ST. W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

南北類點心　燕餃、小龍包、鍋貼、葱油餅等。

週末供应粤式点心

蝦餃、燒賣、叉燒包、排骨、牛肉、各式腸粉等。

北京鴨三吃
脆皮雞
雪豆帶子
素四寶
魚香肉絲
干燒蝦仁
紅燒魚
小龍包
拔絲香蕉
$109·00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
木須雞
脆皮蝦球
雞絲雙喜翅
脆皮雞
四寶海鮮
香酥鴨
紅燒魚
小龍包
上海炒麵
拔絲香蕉
杏仁奶露
$155·00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
木須雞
紫葉明蝦
雞絲大生翅
香酥鴨或脆皮雞
西蘭冬菇鮑片
羌蔥雙龍蝦
紅燒魚
鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
[illegible]瓜布甸
[illegible]5·00

北京鴨三吃
陳皮牛肉
宮保帶子
干燒蝦仁
油淋雞
素四寶
紅燒魚
上海炒麵
拔絲香蕉
$109·00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
宮保蝦仁
溜子雞球
雞絲雙喜翅
香酥鴨
什錦海鮮
干燒蝦球
紅燒魚
小龍包
上海炒麵
拔絲香蕉
蓮子糖水
$155·00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
干燒蝦仁
宮保帶子
雞絲大生翅
油淋雞或香酥鴨
西蘭百合鮑片
豉汁雙龍蝦
紅燒魚
鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
杏仁豆腐花
$175·00

有泊車場　免費泊車

First Class Première classe
Canada 8 Heritage/Patrimoine

National Library of
Canada 865
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY [illegible]
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2
CANADA. TEL: (613) 232-8403